

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
Tauchmotorpumpe mit Schwimmschalter
- ⒼⒷ **Operating Instructions**  
Submersible Pump with floating switch
- Ⓕ **Mode d'emploi**  
Pompe à moteur submersible avec interrupteur à flotteur
- Ⓔ **Manual de instrucciones para**  
Motobomba sumergible con interruptor de flotador
- ⒹⓀ  
Ⓒ **Betjeningsvejledning**  
Dykpumpe med væskestandafbryder
- ⒻⒾ **Käyttöohje**  
Uimurikytkimellä varustetta syvämoottoripumppu
- Ⓒ **Bruksanvisning**  
Dränkbar motorpump med flytande brytare
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**  
Pompa sommersa a motore con interruttore galleggiante
- ⒻⓇ **Upute za uporabu podvodne**  
motorne pumpe sa sklopkom s plovkom
- ⒸⓏ **Návod k obsluze**  
Ponorné čerpadlo s plovákovým spínačem
- ⒸⓁ **Navodila za uporabo**  
potopne motorne črpalke s plovnim stikalom
- ⒸⓇ **Kullanma Talimatı**  
Şamandıra Şalterli Dalgıç Pompası

7



Art.-Nr.: 41.702.89

I.-Nr.: 01026

**NTP 25**



**D****Vor Inbetriebnahme beachten!**

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontaktsteckdose, mit einer Netzspannung von 230 V - 50 Hz. Sicherung mindestens 6 Ampere.

**Vorsicht! ⚠**

An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benützung der Pumpe nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig. Die Pumpe ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können.

Ein Betrieb der Pumpe während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig.

Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!

**Achtung!**

(Für Ihre Sicherheit)

Bevor Sie Ihre neue Tauchmotorpumpe in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen, ob die

- Erdung
- Nullung
- Fehlerstromschutzschaltung den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren.
- Die elektrischen Steckverbindungen sind vor Nässe zu schützen.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten, sowie die Förderung von abrasiven (schmiergelwirkenden) Stoffen ist auf jeden Fall zu vermeiden.
- Die Tauchmotorpumpe ist vor Frost zu schützen.
- Die Pumpe ist vor Trockenlauf zu schützen.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.

**Beständigkeit**

Die von Ihnen erworbene Tauchmotorpumpe ist für die Förderung von Wasser mit einer maximalen Temperatur von 35° C bestimmt. Diese Pumpe darf nicht für andere Flüssigkeiten, insbesondere nicht für Motorenkraftstoffe, Reinigungsmittel und sonstige chemische Produkte verwendet werden!

**Die Installation**

Die Installation der Tauchmotorpumpe erfolgt entweder:

- Stationär mit fester Rohrleitung oder
- Stationär mit flexibler Schlauchleitung

**Zu beachten!**

Bei der Installation ist zu beachten, dass die Pumpe niemals freihängend an die Druckleitung oder am Stromkabel montiert werden darf. Die Tauchmotorpumpe muss an dem dafür vorgesehenen Tragegriff aufgehängt werden bzw. auf dem Schachtboden aufliegen. Um eine einwandfreie Funktion der Pumpe zu gewährleisten, muss der Schachtboden immer frei von Schlamm oder sonstigen Verunreinigungen sein.

Bei zu geringem Wasserspiegel kann der im Schacht befindliche Schlamm schnell eintrocknen und die Pumpe am Anlaufen hindern. Deshalb ist es notwendig, die Tauchmotorpumpe regelmäßig zu prüfen (Anlaufversuche durchführen).

Der Schwimmerschalter ist so eingestellt, dass eine sofortige Inbetriebnahme möglich ist.

**Hinweis!**

Der Pumpenschacht sollte mindestens die Abmessungen von 40 x 40 x 50 cm haben, damit sich der Schwimmerschalter frei bewegen kann.

**Der Netzanschluss**

Die von Ihnen erworbene Tauchmotorpumpe ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Pumpe ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V - 50 Hz. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose ausreichend abgesichert ist (mind. 6 A), und einwandfrei in Ordnung ist. Führen Sie den Pumpenstecker in die Steckdose ein und die Pumpe ist somit betriebsbereit.

**Hinweis!**

Sollte die Netzleitung oder der Stecker aufgrund äußeren Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden.

**Achtung!**

Diese Arbeit ist nur von einem Fachmann des Elektrohandwerks oder vom Kundendienst ISC GmbH durchzuführen.

**Einsatzbereiche**

Diese Pumpe wird vorzüglich als Kellerpumpe verwendet. Eingebaut in einen Schacht gibt diese Pumpe Sicherheit vor Überschwemmungen. Sie finden aber auch überall dort Anwendung, wo Wasser umgefördert werden muss, z.B. im Haushalt, in der Landwirtschaft, im Gartenbau, im Sanitärgerwerb und vielen Anwendungen mehr.

**Die Inbetriebnahme**

Nachdem Sie diese Installations- und Betriebsanweisung genau gelesen haben, können Sie unter Beachtung folgender Punkte Ihre neue Pumpe in Betrieb nehmen:

- Prüfen Sie, dass die Pumpe auf dem Schachtboden liegt.
- Prüfen Sie, dass die Druckleitung ordnungsgemäß angebracht wurde.
- Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anschluss 230 V - 50 Hz beträgt.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose.
- Vergewissern Sie sich, dass niemals Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommt.
- Vermeiden Sie, dass die Pumpe trocken läuft.

**Wartungshinweise!**

Die Tauchmotorpumpe ist ein wartungsfreies und bewährtes Qualitätserzeugnis, das strengen Endkontrollen unterworfen wird. Für eine lange Lebensdauer und ununterbrochenen Betrieb empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.



**Achtung! Wichtig!**

- Vor jeder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.
- Bei transportabler Verwendung sollte die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser gereinigt werden.
- Bei stationärer Installation empfiehlt sich alle 3 Monate die Funktion des Schwimmschalters zu überprüfen.
- Fusseln und faserige Partikel, die sich im Pumpengehäuse eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl entfernen.
- Alle 3 Monate Schachtboden von Schlamm befreien und auch die Schachtwände reinigen.
- Den Schwimmschalter von Ablagerungen mit klarem Wasser reinigen.

**Reinigung des Schaufelrades**

Bei zu starker Ablagerung im Pumpengehäuse muss der untere Teil der Pumpe wie folgt zerlegt werden:

1. Lösen Sie den Ansaugkorb vom Pumpengehäuse.
  2. Das Schaufelrad mit klarem Wasser reinigen.
- Achtung! Die Pumpe nicht auf dem Schaufelrad abstellen oder abstützen!**
3. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**Einstellung des Ein /Aus - Schaltpunktes**

Der EIN - bzw. AUS - Schaltpunkt des Schwimmschalters kann durch Verändern des Schwimmschalters in der Schwimmschalterrasterung eingestellt werden.

Bitte prüfen Sie vor Inbetriebnahme folgende Punkte:

- Der Schwimmschalter muss so angebracht sein, dass die Schaltpunkthöhe: EIN und die Schaltpunkthöhe: AUS leicht und mit wenig Kraftaufwand erreicht werden kann. Prüfen Sie dies, indem Sie die Pumpe in ein Gefäß, gefüllt mit Wasser, stellen und den Schwimmschalter mit der Hand vorsichtig hochheben und anschließend wieder senken. Dabei können Sie sehen ob die Pumpe sich ein bzw. ausschaltet.

- Achten Sie auch darauf, dass der Abstand zwischen den Schwimmschalterkopf und der Schwimmschalterrasterung nicht zu gering ist. Bei zu geringem Abstand wird die einwandfreie Funktion nicht gewährleistet.
- Achten Sie bei der Einstellung des Schwimmschalters darauf, dass der Schwimmschalter nicht vor dem Ausschalten der Pumpe den Boden berührt. Achtung! Gefahr des Trockenlaufes.

**Störungen – Ursachen – Abhilfe**

Störungen	Ursachen	Abhilfe
Pumpe läuft nicht an	– Netzspannung fehlt – Schwimmschalter schaltet nicht	– Netzspannung überprüfen – Schwimmschalter in höhere Stellung bringen
Pumpe fördert nicht	– Einlaufsieb verstopft – Druckschlauch geknickt	– Einlaufsieb mit Wasserstrahl reinigen – Knickstelle beheben
Pumpe schaltet nicht aus	– Schwimmschalter kann nicht absinken	– Pumpe auf dem Schachtboden richtig auflegen
Fördermenge ungenügend	– Einlaufsieb verstopft – Pumpenleistung verringert, durch stark verschmutzte und schmiergelnde Wasserbeimengungen	– Einlaufsieb reinigen – Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	– Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserverschmutzung ab – Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet ab	– Netzstecker ziehen und Pumpe sowie Schacht reinigen. – Auf maximale Wasser-Temperatur von 35° C achten!

**D**

**Garantiehinweise:**

- Nicht unter die Garantie fallen:
- Zerstörung der Gleitringdichtung durch Trockenlauf oder Fremdkörperbeimengungen im Wasser
  - Verstopfung des Laufrades durch Fremdkörper
  - Transportschaden
  - Schäden, verursacht durch Fremdeingriffe

**Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident- Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Technische Daten**

Netzanschluss	230V ~ 50Hz
Aufnahmeleistung	250 Watt
Fördermenge max.	6200 l/h
Förderhöhe max.	5,5 m
Eintauchtiefe max.	5 m
Wassertemperatur max.	35°C
Schlauchanschluss	5/4" IG
Fremdkörper max.:	Ø 3 mm
Schaltpunkthöhe: EIN	ca. 50 cm
Schaltpunkthöhe: AUS	ca. 5 cm

**Leistungsdaten**

Förderhöhe	Fördermenge
1m	max.: 4.800 l/h
2m	max.: 3.600 l/h
3m	max.: 2.400 l/h
4m	max.: 1.500 l/h

**Before start-up, note the following!**

- The pump can be connected to any shock-proof plug which has been installed according to regulations. The plug must have a supply voltage of 230 V ~ 50 Hz. Fuse min. 6 Amp.

**Caution! ⚠**

In stagnant water bodies, garden ponds, swimming ponds and their surrounding areas the pump may only be used with an earth-leakage circuit breaker with an actuating rated current of up to 30 mA (acc. to VDE 0100 part 702 and 738). The pump is not designed for use in swimmingpools and paddling pools of any kind or other bodies of water in which people or animals may be present during operation. It is prohibited to operate the pump if a person or animal is in the danger area. Ask your electrician!

**Attention!**

(Important for your own security) Before starting to run your new submersible pump, please have the following items checked by an expert:

- Ground connection
- Zero conductor
- **Fault current breaker switch must correspond to the safety regulations of the power plants and they must work faultlessly.**
- The electrical connections must be protected from moisture.
- If there is danger of flooding, the electrical connections must be taken to higher ground.
- Circulation of aggressive fluids, as well as the circulation of abrasive materials must be avoided at all costs.
- The submersible motor-driven pump must be protected from frost.
- The pump must be protected from running dry. Access on the part of children should also be prevented with appropriate measures.

**Consistency**

Your submersible pump is designed for the circulation of water with a maximum temperature of 35° C. This pump may not be used for other fluids, especially motor fuels, cleaning fluids, and other chemical products!

**Installation**

The submersible motor pumps is installed as follows:

- In a stationary position with fixed pipeline or
- in a stationary position with a flexible hose pipe.

**Please note!**

You should never install the pump by suspending it unsupported from its delivery pipe or power cable.

The submersible motor pump must be suspended from the specially provided handle or be placed on the bottom of the shaft. To guarantee that the pump works properly, the bottom of the shaft must be kept free of sludge and dirt of all kinds.

If the level of water sinks too far, any sludge in the shaft will dry out quickly and stop the pump from starting up. It is necessary, therefore, to check the submersible motor pump regularly (by carrying out start-up tests).

The floater is adjusted in a way that the pump can immediately be started

**Note!**

The pump shaft should have minimum dimensions of 40 x 40 x 50 cm, so that the floating switch can move freely.

**Mains supply**

Your new submersible pump is equipped with a shock-proof plug according to regulations. The pump is designed to be connect-ed to a 220/230 V ~ 50 Hz safety socket. Make sure that the socket is sufficiently secured (min. 6 Amp.) and is in excellent condition. Introduce the plug into the socket and the pump is ready to go.

**Important Note!**

If the mains cable or plug suffers any damage from external action, repairs to the cable are prohibited.

**Important!**

This work may only be performed by a qualified electrician or your ISC GmbH Customer Service.

**Areas of use**

This pump is used primarily as cellar pump. When installed in a shaft, this pump provides protection from flooding.

They are also used wherever water has to be moved from one place to another, e.g. in the home, agriculture, horticulture, plumbing and many other applications.

**Setting to work**

After having read these instructions carefully, you can set your pump to work, reconsidering the following items:

- Check if the pump rests on the ground of the shaft.
- Check of pressure cord has been attached properly .
- Check if electrical connection is 230 V ~ 50 Hz.
- Check if socket is in good condition.
- Make sure that water and humidity can never come to the mains supply.
- Avoid pump running dry.

**Maintenance guidelines**

This submersible pump is an approved, maintenance-free high quality product, which is subject to severe final controls.

We recommend, regular inspection and maintenance to ensure long equipment life and uninterrupted operation.



**Important! Note!**

- Remove the mains plug before all maintenance work.
- In the event that the pump is often transported in the course of operation, it should be cleaned out with clear water after every use.
- In case of stationary installation, the function of the floating switch should be checked every 3 months.
- All fibrous particles which may have built-up inside the pump housing should be removed with a water jet.
- Every 3 months the shaft ground and as should be cleaned from mud.
- Remove deposits on the floater with clear water.

**Cleaning the impeller**

If excessive deposits collect in the pump case you must dismantle the bottom part of the pump as follows:

1. Remove the intake cage from the pump case.
2. Clean the impeller with clear water.

**Important! Do not put down or rest the pump on the impeller!**  
 3. Assemble in reverse order

**Setting the ON/OFF operating point**

The ON and OFF operating point of the float switch can be set by adjusting the float switch in its latching holder.

Before you put the pump into operation, please check the following:

- The float switch must be installed so that the level of the ON operating point and the level of the OFF operating point can be reached easily and with little force. To check this, place the pump in a vessel filled with water, raise the float switch carefully by hand and then lower it again. As you do so, note whether the pump switches on and off.
- Make sure that the distance between the float switch head and the latching holder is not too small. Proper operation is not guaranteed if the gap is too small.
- When you set the float switch, make sure that it does not touch

the base before the pump switches off. Caution! Risk of dry-running.

**Incidents – Causes – Remedies**

Incidents	Causes	Remedies
Pumpe does not start	<ul style="list-style-type: none"> <li>- No mains supply</li> <li>- Floater does not switch</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check mains supply</li> <li>- Bring floater in a higher position</li> </ul>
No flow	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Inlet sieve is clogged</li> <li>- Pressure hose in bent</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean inlet sieve water jet</li> <li>- Reset hose</li> </ul>
Pump does not switch off	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Floater cannot sink down</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Place pump properly on shaft ground</li> </ul>
Insufficient flow	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Inlet sieve is clogged</li> <li>- Reduced pumping capacity by dirty and abrasive water</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean inlet sieve</li> <li>- Clean pump and replace worn-out parts</li> </ul>
Pump switches off after short operating period	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Thermal cutout stops pumps due to dirty water</li> <li>- Water too hot. Thermal-cutout stops pump</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Remove mains plug. Clean pump and shaft</li> <li>- Make sure that a water temperature of max. 35°C is not exceed</li> </ul>



**Guarantee note:**

Not covered by guarantee:

- Destruction of rotating mechanical seal by dry running or addition of foreign bodies in water
- Blockage of running wheel through foreign bodies
- Transport damage
- Damage caused by unauthorised persons

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Ordering replacement parts**

**Technical data**

Power supply	230V - 50Hz
Power consumption	250 Watt
Delivery rate max..	6200 l/h
Delivery height max	5,5 m
Immersion depth max.	5 m
Water temperature max.	35°C
Hose connection	5/4" threaded end
Foreign bodies up to	dia. 3 mm
Switching point high: ON	ca. 50 cm
Switching point high: OFF	ca. 5 cm

**Performance data**

Delivery head	Delivery rate
1m	max.: 4.800 l/h
2m	max.: 3.600 l/h
3m	max.: 2.400 l/h
4m	max.: 1.500 l/h

**F****A respecter avant la mise en service!**

- Le branchement électrique est effectué sur une prise de courant de sécurité, avec une tension de 220 volts/50 Hz. Fusible 6 ampères minimum.

**Attention! ⚠**

Sur des eaux dormantes, des pièces d'eau de jardin et des piscines et dans leur proximité, il est uniquement autorisé d'utiliser la pompe avec un disjoncteur à courant de défaut dont le courant nominal déclencheur ne dépasse pas 30 mA (conformément à VDE 0100, parties 702 et 738). La pompe ne convient pas à l'emploi dans les piscines, les pataugeoires de tous genres et toutes autres pièces d'eau dans lesquelles des personnes ou des animaux peuvent se trouver pendant son fonctionnement. Il est interdit de faire fonctionner la pompe pendant la présence de personnes ou d'animaux dans la zone dangereuse. Consultez votre spécialiste en électricité !

**Attention!**

(Pour votre sécurité)

Avant de mettre en service votre nouvelle pompe à moteur submersible, faites vérifier par un spécialiste si

- La mise à la terre
- La mise au neutre
- Le système protecteur à courant de défaut fonctionne conformément aux prescriptions de sécurité de l'EDF et parfaitement.
- Il faut protéger de l'humidité les connecteurs électriques.
- En cas de danger d'inondation, mettre les connecteurs à l'abri.
- Il faut éviter le refoulement de liquides agressifs ainsi que le refoulement de matières abrasives.
- La pompe à moteur submersible doit être protégée du gel.
- La pompe à moteur submersible ne doit pas fonctionner à sec.
- Par des mesures appropriées, il faut empêcher les enfants de toucher à la pompe.

**Résistance**

La pompe à moteur submersible que vous venez d'acquérir est prévue pour le refoulement d'eau à une température maximale de 35° C. Cette pompe ne doit pas être utilisée pour le refoulement d'autres liquides,

particulièrement de carburants pour moteurs, de produits à nettoyer et d'autres produits chimiques.

**L'installation**

L'installation de la pompe à moteur submersible peut être soit:

- Stationnaire avec conduite fixe soit
- Stationnaire avec conduite en tuyaux souples

**Attention:**

En installant la pompe, il ne faut jamais l'accrocher sans support sur la conduite de pression ou sur le câble secteur. Accrochez la pompe à moteur submersible par la poignée prévue à cet effet, ou déposez-la sur le fond du puits. Afin d'assurer le bon fonctionnement de la pompe, il faut que le fond du puits soit toujours exempt de boue ou d'autres impuretés.

Dans le cas d'un niveau d'eau trop bas, la boue déposée éventuellement sur le fond du puits peut sécher et empêcher le démarrage de la pompe. Par conséquent, il est indispensable de contrôler la pompe à moteur submersible à intervalles réguliers. (Faites des essais de démarrage.) L'interrupteur à flotteur est réglé de telle sorte que la mise en service est immédiatement possible.

**Remarque!**

Le puits d'épuisement doit avoir pour dimension au minimum 40 x 40 x 50 cm afin que l'interrupteur à flotteur puisse bouger librement.

**Branchement au réseau**

La pompe à moteur submersible que vous venez d'acquérir est munie d'une fiche de prise de courant de sécurité. La pompe est prévue pour être raccordée à une prise de sécurité de 220/230 volts/ 50 Hz.

Assurez-vous que la prise est suffisamment protégée par fusibles (minimum 6 ampères) et en parfait état. Enfoncez la fiche de la pompe dans la prise et la pompe est prête à être mise en service.

**Note:**

Au cas où le câble secteur ou la fiche seraient endommagés par des éléments externes, il est absolument interdit de réparer le câble!

**Attention!**

Ce travail doit être exécuté exclusivement par un spécialiste électricien ou par le service après-vente de la Société ISC GmbH !

**Rayon d'action**

Cette pompe peut très bien être utilisée comme pompe de cave. Installée dans un puits, cette pompe empêche les inondations. Vous pouvez utiliser la pompe partout où de l'eau doit être refoulée, p.ex. pour la maison, l'agriculture, le jardinage, le secteur sanitaire et pour beaucoup d'autres domaines.

**La mise en service**

Après avoir lu avec attention ces instructions d'installation et d'emploi, vous pouvez mettre en service votre nouvelle pompe, en respectant les points suivants:

- Vérifiez si la pompe se trouve au fond du puits.
- Vérifiez si la conduite est correctement fixée diamètre intérieur minimum 1"1/4.
- Assurez-vous que le branchement électrique est de 220 volts/50 Hz.
- Vérifiez si l'état de la prise électrique est réglementaire.
- Assurez-vous que le branchement au réseau ne soit jamais atteint par l'humidité ou l'eau.
- Évitez que la pompe marche à sec.

**Notices d'entretien!**

La pompe à moteur submersible est un produit de qualité ne nécessitant pas d'entretien et éprouvé qui a subi des contrôles continus.

Mais pour une longue durée de vie et un service sans interruption, nous vous conseillons des contrôles et un entretien réguliers.

**Attention! Important!**

- Avant tous travaux d'entretien, débrancher la fiche.
- En cas d'utilisation amovible, la pompe doit être nettoyée à l'eau claire, après chaque utilisation.
- En cas d'installation stationnaire, il est conseillé de vérifier tous les 3 mois le fonctionnement de l'interrupteur à flotteur.
- Enlever avec un jet d'eau les peluches et les particules fibreuses qui se sont éventuellement déposées





- dans le boîtier de la pompe.
- Tous les trois mois, enlever la boue du fond du puits et nettoyer les parois du puits.
  - Enlever les dépôts sur l'interrupteur à flotteur avec de l'eau claire.

**Nettoyage de la roue à aubes**

En cas de dépôts importants dans le corps de pompe, la partie inférieure de la pompe doit être démontée comme suit:

1. Veuillez ôter les 4 vis sur le côté inférieur du panier d'aspiration.
2. Détachez le panier d'aspiration du corps de pompe.
3. Nettoyez la roue à aubes à l'eau claire.

**Attention! Ne déposez pas la pompe sur la roue à aubes et ne la soulevez pas par ce point non plus!**

4. Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

**Réglage du point de commutation**

Le point de commutation de l'interrupteur à flotteur peut être réglé par un ajustement modifié de l'interrupteur dans le dispositif de crantage de l'interrupteur à flotteur.

Avant la mise en service, contrôlez les points suivants:

- L'interrupteur à flotteur doit être installé de manière à ce que le niveau du point de commutation puisse être atteint facilement et avec peu d'effort. Vérifiez ceci comme suit: plongez la pompe dans un récipient rempli d'eau et soulevez à la main avec précaution l'interrupteur à flotteur, ensuite baissez-le. Ainsi vous pouvez contrôler que la pompe se met en marche ou s'arrête.

- Faites attention à ce que l'écart entre la tête de l'interrupteur à flotteur et le dispositif de crantage de l'interrupteur à flotteur ne soit pas trop faible. En cas d'écart insuffisant, un fonctionnement irréprochable n'est pas garanti.
- En ce qui concerne le réglage, veillez à ce que l'interrupteur à flotteur ne touche pas le sol avant l'arrêt de la pompe. Attention! Risque de marche à sec.

**Anomalies – Origines – Remède**

Anomalies	Origines	Remède
La pompe ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pas de tension du secteur</li> <li>- L'interrupteur à flotteur n'est pas mis en circuit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vérifier la tension du secteur</li> <li>- Placer l'interrupteur à flotteur à une place plus élevée</li> </ul>
La pompe ne refouie pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le filtre d'entrée est bouché</li> <li>- Le tuyau de refoulement fléchit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyer le titire d'entrée avec un jet d'eau</li> <li>- Relever le tuyau</li> </ul>
La pompe ne s'arrête pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- L'interrupteur à flotteur peut s'enfoncer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Poser correctement la pompe au fond du puits</li> </ul>
Le volume d'extraction est insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le filtre d'entrée est bouché</li> <li>- La capacité de pompage diminue car la pompe est tres encrassée et attraquée par les impuretés abrasives de l'eau</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyer le filtre</li> <li>- Nettoyer la pompe et remplacer les parties de fermeture</li> </ul>
La pompe s'arrête après une courte durée de marche	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le dispositif de protection du moteur arrête la pompe car l'eau est trop sale</li> <li>- La température de l'eau est trop élevée, le dispositif de protection du moteur arrête la pompe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Débrancher la prise et nettoyer la pompe ainsi que le puits</li> <li>- Veiller à une température de l'eau maximale de 35° C!</li> </ul>

**F****Renseignements concernant la garantie:**

Les dommages suivants ne sont pas couverts par la garantie:

- Altération de la garniture mécanique d'étanchéité par un fonctionnement à sec, ou par l'introduction de corps étrangers dans l'eau
- Obstruction de la roue à aubes par un corps étranger
- Détériorations durant le transport
- Ingérence étrangère

**Commande de pièces de rechange**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à

**Données techniques:**

Tension de secteur	230V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	250 Watts
Débit max	6.200 l/h
Hauteur de refoulement	max. 5,5 m
Profondeur d'immersion	max. 5 m
Température de l'eau max.	35° C
Raccord de tuyau	5/4" IG
Corps étrangers jusqu'à	ø 3 mm
Hauteur point d'clenchement: MARCHE	ca. 50 cm
Hauteur point d'clenchement: ARRET	ca. 5 cm

**Caractéristiques de puissance**

Hauteur de refoulement	Débit
1m	max.: 4.800 l/h
2m	max.: 3.600 l/h
3m	max.: 2.400 l/h
4m	max.: 1.500 l/h

### ¡Obsérvese antes de la puesta en servicio!

- La conexión eléctrica se hace con una caja de enchufe con contacto de protección, a una tensión de alimentación de 230 V/50 Hz. Fusible de 6 amperios, como mínimo.

### Cuidado! ⚠

En el caso de aguas estancadas, lagos de jardín estanques, así como en su entorno, está permitido el uso de la bomba sólo con interruptor de corriente por defecto con una corriente nominal liberada de hasta 30 mA (conforme a VDE 0100 secciones 702 y 738). La bomba no está indicada para ser usada en piscinas, piscinas infantiles u otras aguas a las que tengan acceso personas o animales durante su funcionamiento. No está permitido utilizar la bomba mientras se encuentren personas o animales en las zonas de peligro. ¡Rogamos consultar con su electricista!

### ¡Advertencia!

- (Para su seguridad)
- Antes de poner en servicio su nueva motobomba sumergible mande a comprobar por un especialista si corresponden a las normas de la empresa generadora y distribuidora de energía y funcionan perfectamente
- la puesta a tierra
  - la puesta a neutro
  - la **desconexión de protección por corriente de fallo**.
  - Las conexiones por enchufe se han de proteger de la humedad.
  - En caso de peligro de inundación, disponer las conexiones por enchufe en un lugar seguro contra inundaciones.
  - Se ha de evitar el trasiego de líquidos agresivos y de sustancias abrasivas.
  - La motobomba sumergible debe protegerse contra heladas.
  - Se ha de proteger la bomba contra la marcha en seco.
  - Mediante las medidas apropiadas se ha de evitar el acceso de los niños a la bomba.

### Resistencia

La motobomba sumergible que ha comprado, está destinada al transporte de agua con una temperatura máxima de 35 C. Esta bomba no se debe usar para

otros líquidos, en particular, no para combustibles para motores, detergentes y otros productos químicos.

### La instalación

- La motobomba sumergible se instala
- de forma estacionaria con tubería rígida o
  - de forma estacionaria con tubo flexible.

### ¡Atención!

Jamás deberá instalarse la bomba de manera que cuelgue libremente de la tubería a presión o del cable de corriente. La motobomba de inmersión deberá sujetarse por la agarradera prevista a tales efectos o ir colocada sobre el fondo del pozo. Dicho fondo deberá estar siempre libre de barro o cualquier suciedad que pueda entorpecer el funcionamiento correcto de la bomba. Si el nivel de agua es demasiado bajo el barro podría secarse e impedir que arranque la bomba. Por esta razón es indispensable controlar regularmente la motobomba de inmersión (efectuar un arranque de prueba).

El interruptor de flotador está ajustado de tal manera que es posible poner en servicio la bomba inmediatamente.

### Nota:

El pozo de la bomba debe tener como mínimo las dimensiones de 40 x 40 x 50 cm, para que se pueda mover libremente el interruptor de flotador.

### Nota:

El pozo de la bomba debe tener como mínimo las dimensiones de 40 x 40 x 50 cm, para que se pueda mover libremente el interruptor de flotador.

### La conexión eléctrica

La bomba sumergible que ha comprado ya está provista de un enchufe con contacto de protección. La bomba está prevista para la conexión a una caja de enchufe con contacto de protección de 220/230 V/50 Hz.

¡Cerciórese que el circuito de la caja de enchufe tenga un fusible suficiente (mín. 6 A) y que esté en perfecto estado!

¡Introduzca el enchufe de la bomba en la caja de enchufe! Con ello, la bomba está lista para el servicio.

### Observación

Daños exteriores que se produjeran en el cable de conexión a la red o en el enchufe no pueden ser reparados.

### ¡Atención!

Este trabajo sólo podrá ser llevado a cabo por un electricista especializado o por el servicio postventa de ISC GmbH.

### Campo de aplicación

Esta bomba se utiliza principalmente como bomba de sótano. Instalada en un pozo, la bomba ofrece protección segura contra inundaciones. Pueden también usarse en todos aquellos lugares en los que debe bombearse agua, por ejemplo en el hogar, en la agricultura, en jardinería, industria sanitaria y muchas más aplicaciones.

### La puesta en servicio

Después de haber leído detenidamente estas instrucciones de instalación y servicio, usted puede arrancar su nueva bomba tomando en consideración los puntos siguientes:

- ¡Compruebe que la bomba se apoye sobre el fondo del pozo!
- ¡Compruebe que la línea de presión esté empalmada correctamente.
- ¡Cerciórese que la conexión eléctrica sea de 230 V/50 Hz!
- ¡Compruebe el estado impecable de la caja de enchufe!
- ¡Cerciórese de que nunca llegue humedad o agua a la conexión eléctrica!
- ¡Evite la marcha en seco de la bomba!

### Instrucciones para el mantenimiento

La motobomba sumergible es un producto de calidad probado en la práctica y libre de mantenimiento que está sometido a rigurosas inspecciones finales.

Sin embargo, recomendamos revisarla y limpiarla a intervalos regulares para asegurar una larga duración y un servicio sin interrupciones.

### Notas importantes:

- Antes de cualquier trabajo de mantenimiento retirar el enchufe de la red.

**E**

- En caso de usar la bomba como equipo portátil, es recomendable limpiar la bomba después de utilizarla con agua limpia.
- En bombas estacionarias se recomienda revisar trimestralmente el funcionamiento del interruptor de flotador.
- Extraer con chorro de agua hilachas y partículas fibrosas sedimentadas eventualmente en el cárter de la bomba.
- Trimestralmente evacuar el lodo del fondo del pozo y limpiar las paredes.
- Lavar el interruptor de flotador con agua limpia.

**Limpieza de la rueda de paletas**

Si se constata una suciedad excesiva en la caja de la bomba deberá desmontarse la parte inferior de la misma siguiendo el orden indicado a continuación:

1. Extraer la cesta de la caja de la bomba.
  2. Limpiar la rueda con agua corriente.
- ¡Atención! No apoyar o depositar la bomba sobre la rueda de paletas!**
3. El montaje se hace en sentido inverso

**Ajuste del punto de conmutación ON/OFF**

El punto de paro y arranque del interruptor de flotador puede reajustarse modificando el interruptor en su dispositivo de graduación.

Antes de la puesta en marcha se comprobarán los puntos siguientes:

- El interruptor de flotador deberá ir colocado de manera que los puntos de conmutación ON y OFF puedan ser alcanzados fácilmente y sin esfuerzo alguno. Para comprobarlo coloque la bomba en un recipiente con agua, a continuación levante manualmente con precaución el interruptor y luego descíndalo de

- nuevo, al mismo tiempo podrá observar si la bomba se pone en marcha y se para como es debido.
- Compruebe que la distancia entre la cabeza del flotador y el dispositivo de graduación no sea demasiado pequeña, en este caso no se puede garantizar el funcionamiento correcto.
  - Al ajustar el interruptor de flotador compruebe que éste no toque el suelo antes de que se pare la bomba, de lo contrario existe peligro de que ésta funcione en seco.

**Fallos – Causas – Remedio**

Fallos	Causas	Remedio
La bomba no arranca	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Falta la tensión de alimentación</li> <li>- El interruptor de flotador no conmuta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Revisar la tensión de red</li> <li>- Llevar el interruptor de flotador a una posición superior</li> </ul>
La bomba no transporta	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tamiz de entrada obturado</li> <li>- Manguera de presión doblada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpiar con chorro de agua el tamiz de entrada</li> <li>- Eliminar la dobladura</li> </ul>
La bomba no se desconecta	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El interruptor de flotador no puede bajar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Colocar correctamente la bomba sobre el fondo del pozo</li> </ul>
Caudal insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tamiz de entrada obturado</li> <li>- Capacidad de la bomba reducida debido a muchas partículas de suciedad y abrasivas en el agua</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpiar el tamiz de entrada</li> <li>- Limpiar la bomba y sustituir las piezas gastables</li> </ul>
La bomba se desconecta después de trabajar brevemente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El guardamotor desconecta la bomba debido a fuerte ensuciamiento del agua</li> <li>- Temperatura del agua demasiado alta: el guardamotor desconecta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Retirar el enchufe de red y limpiar la bomba y el pozo</li> <li>- La temperatura máxima del agua no debe sobrepasar los 35°C.</li> </ul>



**Nota de garantía:**

- No son casos de garantía:
- destrucción de la junta de anillo deslizante causada por la marcha en seco o cuerpos extraños en el agua
  - obturación del rodete por cuerpos extraños
  - daño de transporte
  - daños causados por intervenciones ajenas

**Pedido de piezas de recambio**

- Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:
- Tipo de aparato
  - No. de artículo del aparato
  - No. de identidad del aparato
  - No. del recambio de la pieza necesitada.
- Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Características técnicas**

Tensión de la red:	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida:	250 Watios
Caudal max.	6.200l/h
Capacidad de elevación	max: 5,5 m
Profundidad de inmersión	max: 5 m
Temp. max. del agua:	35°C
Conexión de manguera	5/4"RE
Impurezas hasta	3 mm
Altura del punto de conexión:	50 cm
Altura del punto de desconexión:	5 cm

**Rendimiento**

Altura de bombeo	Caudal
1m	max.: 4.800 l/h
2m	max.: 3.600 l/h
3m	max.: 2.400 l/h
4m	max.: 1.500 l/h

**DK/N****Bemærk inden idrifttagningen!**

- Den elektriske tilslutning skal foretages til en sikkerhedskontaktstikdåse med en netspænding på 230 V ~ 50 Hz. Sikring mindst 6 ampere.

**OBS! ⚠**

Til stillestående vand, have- og badedamme er brug af pumpen kun tilladt med fejlstrømsrelæ med en udløsende mærkestrøm op til 30 mA (i henhold til VDE 0100 del 702 og 738). Pumpen egner sig ikke til brug til svømmebassiner, soppebassiner o.lign. eller andre vandreservoirer, hvor der kan opholde sig personer eller dyr i vandet, mens pumpen arbejder. Det er forbudt at lade pumpen køre, hvis der befinder sig personer eller dyr i fareområdet. Spørg din elektriker!

**OBS!**

(Af hensin til Deres sikkerhed)

- Inden De tager Deres nye dykpumpe i brug, skal De lade en fagmand kontrollere, om
- jordforbindelsen
  - nulledningen
  - fejlstrømsbeskyttelsesafbryderen opfylder sikkerhedsforskrifterne fra energi-forsyningselskabet og fungerer fejlfrit.
  - De elektriske stikforbindelser skal beskyttes mod regn og fugt.
  - Ved risiko for oversvømmelse skal stikforbindelserne placeres i et område, der er oversvømmelsesikkert.
  - De skal under alle omstændigheder undgå at pumpe aggressive væsker samt abrasive (slibende) stoffer.
  - Dykpumpen skal beskyttes mod frost.
  - Pumpen skal beskyttes mod at køre tør.
  - Der skal udføres egnede foranstaltninger så det undgås, at børns har adgang til pumpen.

**Holdbarhed**

Den dykpumpe, De nu har købt, er bestemt til at pumpe vand med en maksimal temperatur på 35°C. Denne pumpe må ikke anvendes til andre væsker, især ikke til motorbrændstoffer, rengøringsmidler eller

andre kemiske produkter!

**Installation**

Dykpumpen installeres enten:

- stationært med en fast rørledning eller
- stationært med en fleksibel slangeledning

**Vær opmærksom på!**

Ved installationen skal De være opmærksom på, at pumpen aldrig må monteres frit hængende på trykledningen eller på strømkablet. Dykpumpen skal hænges op i det dertil indrettede bæregreb eller ligge på bunden af pumpebrønden. For at kunne sikre pumpens fejlfrie funktion, skal bunden af brønden altid være fri for slam og anden forurening.

Er vandspejlet for lavt kan den slam, der befinder sig i brønden, hurtigt tørre ind og hindre pumpen i at starte. Derfor er det nødvendigt at kontrollere dykpumpen (udfør startforsøg) regelmæssigt. Svømmeafbryderen er indstillet på en sådan måde, at det er muligt straks at tage dykpumpen i brug.

**Henvi sning!**

Pumpebrønden bør opfylde minimumsmålene på 40 x 40 x 50 cm, for at svømmeafbryderen kan bevæge sig frit.

**Nettilslutningen**

Den dykpumpe, De har købt, er allerede forsynet med et sikkerhedskontaktstik. Pumpen er beregnet til tilslutning til en sikkerhedskontaktstikdåse med 230 V 50 Hz. Sørg for at kontrollere, at stikdåsen er tilstrækkelig sikret (mind. 6 A) og helt intakt. Sæt pumpestikket i stikdåsen og pumpen er klar til brug.

**Henvi sning!**

Hvis netledningen eller stikket skulle blive beskadiget på grund af ydre påvirkning, er det ikke tilladt at reparere kablet! Kablet skal skiftes ud med et nyt.

**OBS!**

Denne arbejde må kun udføres af en elektriker eller af en fagmand fra ISC GmbH-kundeservice.

**Anvendelsesområder**

Denne pumpe anvendes fortrinsvist som kælderpumpe. Når den monteres ind i en pumpebrønd giver den sikkerhed mod oversvømmelser. De kommer også overalt dér til anvendelse, hvor vand skal pumpes væk f.eks. i huset, i landbruget, i havebruget, i sanitetsbranchen og mange flere anvendelser.

**Ibrugtagningen**

Efter at De har læst installations- og driftsvejledningerne grundigt igennem, kan De tage Deres nye pumpe i brug, såfremt De samtidig overholder følgende punkter:

- Kontrollér, at pumpen ligger på bunden af brønden.
- Kontrollér, at trykledningen er placeret forskriftsmæssigt korrekt.
- Kontrollér, at den elektriske tilslutning er på 230 V 50 Hz.
- Kontrollér, at den elektriske stikdåse er i en forskriftsmæssig korrekt tilstand.
- Kontrollér, at der aldrig kan komme fugt eller vand ind i nettilslutningen.
- Undgå at pumpen kører tør.

**Vedligeholdelseshenvisninger!**

Dykpumpen er et vedligeholdelsesfrit og afprøvet kvalitetsprodukt, som er underlagt en meget streng slutkontrol.

For at opnå en lang levetid og en fejlfri drift anbefaler vi dog, at de regelmæssigt efterser og plejer pumpen.

**OBS! VIGTIGT!**

- Træk netstikket ud inden der udføres vedligeholdelsesarbejder.
- Ved transportabel anvendelse bør pumpen rengøres med rent vand efter hver brug.
- Ved stationær installation kan det anbefales at kontrollere svømmeafbryderens funktion for hver 3 måneder.

- Trævler og andre fnugpartikler, som eventuelt har sat sig fast i pumpehuset, skal fjernes med en vandstråle.
- For hver 3 måneder skal slammet fjernes fra brøndbunden og brøndvæggene gøres rene.
- Fjern aflejringer fra svømmeafbryderen ved hjælp af rent vand.

**Rensning af skovlhjulet**

Er aflejringerne i pumpehuset for stærke, skal pumpens nedre del adskilles som følger:

1. Løs indsugningskurven fra pumpehuset.
2. Rens skovlhjulet med rent vand.

**OBS! Pumpen må ikke stilles eller støttes på skovlhjulet!**

3. Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

**Indstilling af TIL/FRA - kontaktpunktet**

Svømmerafbryderens TIL- og FRA kontaktpunkt kan indstilles ved at ændre svømmerafbryderen i svømmerafbryderindstillingen.

Følgende punkter skal kontrolleres inden idrifttagning:

- Svømmerafbryderen skal placeres således, at kontaktpunkthøjden:TIL og kontaktpunkthøjden:FRA er lette at nå med minimal kraftanvendelse. Kontrollér dette, idet De stiller pumpen i en beholder fyldt med vand og forsigtigt hæver og sænker svømmerafbryderen med hånden. Derved kan De se, om pumpen hhv. kobler til og fra.
- Sørg for, at afstanden mellem svømmerafbryderhovedet og svømmerafbryderindstillingen ikke er for lille. Ved for lille afstand garanteres der ikke for

- fejlfri funktion.
- Ved indstilling af svømmerafbryderen skal De sørge for, at svømmerafbryderen ikke berører gulvet, når pumpen kobles fra.
- Vigtigt! Fare for tørkøring.

**Fejl - årsager - afhjælpning**

Fejl	Arsager	Afhjælpning
Pumpen starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Netsæendingen ikke sat til</li> <li>- Svømmeafbryderen skifter ikke</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollér netspændingen</li> <li>- Placér svømmeafbryderen i en højere stilling</li> </ul>
Pumpen pumper ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Indløbssiet er stoppet</li> <li>- Trykslangen har et knæk</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rens indløbssiet med en vandstråle</li> <li>- Fjern knækket</li> </ul>
Pumpen kobler ikke fra	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Svømmeafbryderen kan ikke synke ned</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Læg pumpen korrekt på brøndbunden</li> </ul>
Pumpemængden er utilstrækkelig	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Indløbssiet er stoppet</li> <li>- Pumpeeffekten reduceret pga. tilførsel af stærk forurennet eller slibende vand</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rens indløbssiet</li> <li>- Rens pumpen og udskift låsedele</li> </ul>
Pumpen kobler fra efter kort tid	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motorværnet frakobler pumpen pga. for stor vandforurening</li> <li>- Vandtemperaturen for høj motorværnet kobler fra</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Træk netstikket ud og rens pumpen og brønden</li> <li>- Sørg for at den maksimale vandtemperatur ikke overstiger 35°C!</li> </ul>

**DK/N****Garantien omfatter ikke:**

- Ødelagte glideringspakninger pga. at pumpen er kørt tør eller pga. fremmedlegemer i vandet.
- Forstoppelse af løbehjulet på grund af fremmedlegemer.
- Transportskader
- Skader, forårsaget af fremmed indgriben

**Bestilling af reservedele**

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
  - Savens artikelnummer.
  - Savens identifikationsnummer.
  - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på inter-

**Tekniske data**

Nettilslutning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	250 Watt
Flow max.	6.200 l/h
Løftehøjde max.	5,5 m
Neddykning max.	5 m
Vandtemperatur max.	35°C
Slangetilslutning	5/4" udv. gev.
Fremmedlegemer indtil	Ø 3 mm
Koblingspunkthøjde: TIL	50 cm
Koblingspunkthøjde: FRA	5 cm

**Specifikation**

Løftehøjde	Pumpekapacitet
1m	max.: 4.800 l/h
2m	max.: 3.600 l/h
3m	max.: 2.400 l/h
4m	max.: 1.500 l/h



### Ennen käyttöönottoa tulee ottaa huomioon!

- Sähköliitäntä tapahtuu suojakosketuspistorasiaan, verkkojännite 230 V - 50 Hz, sulake vähintään 6 ampeeria.

### Huomio! ⚠

Pumpun käyttö on sallittu seisovissa vesissä, puutarha- ja uimalammikoissa ja niiden ympärillä ainoastaan kun siihen on liitetty vuotovirran suojakytkin, jonka laukaiseva nimellisvirta on kork. 30 mA (VDE-määräysten 0100 osien 702 ja 738 mukaan). Pumpua ei ole tarkoitettu käytettäväksi minkäänlaisissa uima- tai kahluualueissa tai muissa vesialueissa, joissa saattaa olla ihmisiä tai eläimiä pumpun käytön aikana. Pumpun käyttäminen ihmisten tai eläinten oleskellessa vaara-alueella ei ole sallittu. Kysy sähköalan ammattihenkilöiden neuvoja!

### Huomio!

(oman turvallisuutesi takia)

- Ennen kuin otat uuden syvämoottoripumpun käyttöön, anna ammattihenkilön tarkistaa, vastaavatko
- maadoitus
  - asetus nolallaan
  - vikavirtasuojakytkentä erگونтоimituslaitosten turvamääräyksiä ja toimivatko ne moitteettomasti.
  - Sähköpistoliitännät eivät saa kostua.
  - Jos on olemassa vaara, että vesi nousee tavanomaista korkeammalle, aseta sähköpistoliitännät sellaiselle alueella, jossa ne eivät voi kastua.
  - Aggressiivisten nesteiden sekä hiovia aineita sisältävien (smirgelimaisesti vaikuttavien) nesteiden pumppaamista täytyy joka tapauksessa välttää.
  - Suoja syvämoottoripumpua pakkaselta.
  - Suojaa pumpua kuivakäynnillä.
  - Lasten pääsy pumpulle on ehkäistävä sopivien toimenpitein.

### Kestävyys

Hankkimasi syvämoottoripumpu on tarkoitettu korkeintaan 35°C-asteisen veden pumppaamiseen. Tätä pumpua ei saa käyttää muiden

nesteiden, varsinkaan ei moottorin polttoaineiden, puhdistusaineiden tai muiden kemiallisten tuotteiden pumppaamiseen.

### Asennus

Syvämoottoripumpun asennus tapahtuu joko:

- sen ollessa pysyvästi paikallaan kiinteän putkijohdon avulla tai
- sen ollessa pysyvästi paikallaan taipuisan letkujohdon avulla

### Ota huomioon!

Asennuksen yhteydessä tulee ottaa huomioon, että pumpua ei saa koskaan asentaa niin, että se riippuu vapaasti paine johdossa tai sähkövirtajohdossa. Syvämoottoripumpu täytyy ripustaa sille tarkoitettu kantokädensijaan / sen täytyy olla kaivon pohjalla. Pumpun moitteettoman toiminnan kannalta on välttämätöntä, että kaivon pohjalla ei koskaan ole mutaa tai muita epäpuhtauksia.

Jos vedepinta on liian alhainen, voi kaivon pohjalla oleva muta kuivua nopeasti ja estää pumpun käynnistymisen.

Siksi on tärkeää tarkastaa syvämoottoripumpun säännöllisesti (suorita käynnistyskokeiluja). Uimurikytkin on säädetty niin, että pumpu voidaan ottaa heti käyttöön.

### Ohje!

Pumppukaivon täytyy olla ainakin 40 x 40 x 50 cm, jotta uimurikytkin voi liikkua vapaasti.

### Verkkoliitäntä

Hankkimasi syvämoottoripumpu on jo varustettu suojakosketuspistokkeella. Pumpu on tarkoitettu liitettäväksi suojakosketuspistorasiaan, 230 V - 50 Hz. Varmistu siitä, että pistorasian sulake on riittävä (ainakin 6 A) ja että pistorasia on moitteettomassa kunnossa. Aseta pumpun pistoke pistorasiaan, pumpu on nyt käyttövalmis.

### Ohje!

Jos verkkojohto tai pistoke vahingoittuvat ulkopuolisten vaikutusten johdosta, ei saa korjata kaapelia!

Se täytyy vaihtaa uuteen.

### Huomio!

Tämän työn saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattihenkilö tai ISC GmbH-asiakaspalvelu.

### Käyttöalueet

Tätä pumpua käytetään etupäässä kellaripumppuna. Kaivon asennettuna tämä pumpu suojaa trallisesti veden korkeuden nousulta. Niitä voi kuitenkin käyttää kaikissa tapauksissa, jolloin vettä täytyy siirtää paikasta toiseen, esim. kotitalouksissa, maataloudessa, puutarhatöissä, terveydenhoitoalalla ja monissa muissa tilanteissa.

### Käyttöönotto

Kun olet lukenut nämä asennus- ja käyttöohjeet tarkoin, voit ottaa uuden pumpun käyttöön, mutta noudata seuraavia kohtia:

- Tarkasta, että pumpu on kaivon pohjalla.
- Tarkasta, että painejohto on liitetty määräysten mukaan.
- Varmistu, että sähköliitäntä on 230 V - 50 Hz.
- Tarkista, että sähköpistorasia on kunnossa.
- Varmista, että verkkoliitäntään ei koskaan pääse kosteutta tai vettä.
- Vältä pumpun kuivakäyntiä.

### Huolto-ohjeet!

Syvämoottoripumpu on huoltovapaa ja hyväksi todettu laatu tuote, joka joutuu tiukkoihin lopputarkastuksiin.

Suosittellemme kuitenkin, että pumpu tarkastetaan ja hoidetaan säännöllisesti. Näin pumpun kestoikä pitenee ja sitä voidaan käyttää keskeytyksettä.

### Huomio! Tärkeä!

- Irrota verkkopistoke aina ennen huoltotöitä.
  - Jos pumpua joudutaan sen käyttötarkoituksen vuoksi siirtämään, täytyy pumpu puhdistaa jokaisen käytön jälkeen puhtaalla vedellä.
  - Jos pumpu asennetaan pysyvästi paikalleen, on suositeltavaa tarkista uimurikytkimen toiminta joka kolmas kuukausi.
- flytbytarens var tredje månad vid

**FIN**

stationär installation.

- Poista vesisuihkulla nöyhtä ja kuitumaiset hiukkaset, joita on voinut jäädä kiinni pumpun koteloon.
- Poista muta kaivon pohjasta joka kolmas kuukausi ja puhdista myös kaivon seinät.
- Puhdista uimurikykimessä olevat kerrostumat puhtaalla vedellä.

**Pumpun siipirataan puhdistus**

Jos pumpun koteloon kertyy liikaa liakerrostumia, on sen alaosa purettava osiin seuraavasti:

1. Irrota imukori pumpun kotelosta.
2. Puhdista siipipyörä puhtaalla vedellä.

**Huomio! Älä aseta pumppua siipipyörän päälle tai tue sitä sillä!**

3. Kokoa pumppu päinvastaisessa järjestyksessä.

**Päälle/pois-toiminta-asetuksen säätö**

Uimurikytkimen PÄÄLLE- / POIS-toiminta-asettoa voidaan säätää muuttamalla uimurikytkintä uimurikytkinpidikkeessä. Tarkasta ennen käyttöönottoa seuraavat kohdat:

- uimurikytkin täytyy asentaa niin, että molemmat kytkentäkorkeudet: PÄÄLLE ja POIS voidaan saavuttaa helposti. Tarkasta asia asettamalla pumppu vedellä täytettyyn astiaan ja nostamalla uimurikytkintä varovasti kädellä ja upottamalla se taas sen jälkeen. Tällöin näet, kytkeytyykö pumppu päälle / pois päältä.
- uimurikytkimen pään ja sen pidikkeen välinen etäisyys ei saa olla liian pieni. Jos niiden väli on liian pieni, ei voida taata kytkimen moitteetonta toimintaa.

- ota huomioon uimurikytkintä säätäessäsi, että uimurikytkin ei saa koskea pohjaan ennen pumppun sammuttamista. Huomio! silloin olisi kuivakäynnin vaara.

**Häiriöt - syyt - poisto**

Häiriöt	Syyt	Poisto
Pumppu ei käynnisty	– ei verkkojännitettä – uimurikytkin ei toimi	– tarkista verkkojännite – aseta uimurikytkin korkeampaan asentoon
Pumppu ei pumpppaa	– esisiivilä tukossa – paineltekussa taittuma	– puhdista esisiivilä vesisuihkulla – suorista taittumakohta
Pumppu ei kytkeydy pois päältä	– uimurikytkin ei voi laskeutua	– aseta pumppu oikein kaivon pohjalle
Pumpun teho ei ole riittävä	– esisiivilä tukossa – erittäin likaisten ja smirgelimäisten veden epäpuhtaksien johdosta on pumpun teho heikentynyt	– puhdista esisiivilä – puhdista pumppu ja uusi kuluvat osat
Pumppu kytkeytyy lyhyen ajan kuluttua pois päältä	– moottorisuoja kytkee pumpun pois päältä, koska vesi on erittäin likaista – veden lämpötila liiaan korkoea, moottorisuoja kytkee pumpun pois päältä	– irrota verkkopistoke ja puhdista pumppu ja kaivo – Varmista, että vedan maksimilämpötila ei ylitä 35 C!

**Takuun piiriin ei sisälly:**

- jos liukurengastiviisteet turmeltuneet kuivakäynnin tai vedessä olevien epäpuhtauksien johdosta
- jos siipipyörä tukkeutunut epäpuhtauksien johdosta
- kuljetusvauriot
- vahingot, jotka ovat aiheutuneet ammattitaidottomasta käsittelystä

**Varaosien tilaus**

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
  - Laitteen tuotenumero
  - Laitteen tunnusnumero
  - Tarvittavan varaosan varaosanumero.
- Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta

**Tekniset tiedot**

Verkkoliitäntä	230 V ~ 50 Hz
Ottoteho	250 W
Vesimäärä enint.	6200 l/h
Nostokorkeus enint.	5,5 m
Upotussyvyys: enint.	5 m
Veden lämpötila:	35°C
Letkuliitäntä	5/4" ulkokierre
Epäpuhtaudet korkeintaan	Ø 3 mm
Toiminta-asentokorkeus: ON	50 cm
Toiminta-asentokorkeus: EI	5 cm

**Tehotiedot**

Nostokorkeus	Nostomäärä
1m	max.: 4.800 l/h
2m	max.: 3.600 l/h
3m	max.: 2.400 l/h
4m	max.: 1.500 l/h

**S****Säbservera följande innan pumpen tagas i drift!**

Den elektriska anslutningen skall göras till ett jordat skyddsuttag med nätspänningen 230 V/50 Hz. Minst 6 amperes säkring.

**Obs! ⚠**

I stilla vattendrag, trädgårds- och baddammar och i deras omgivning får pumpen endast användas i kombination med en jordfelsbrytare med en utlösande märkström på max. 30 mA (enl. VDE 0100, del 702 och 738). Pumpen är inte avsedd för användning i simbas-sänger, plaskdammar av olika slag eller andra vattendrag i vilka personer eller djur kan vistas medan pumpen är i drift. Pumpen får inte tas i drift medan personer eller djur befinner sig i farozonen. Fråga din elinstallatör!

**Observera!**

- (För Din säkerhet)  
Innan Du tar sänkmotorpumpen i drift skall Du fackmannamässigt kontrollera
- Jordningen
  - Nollanslutningen
  - **Felströmsfrånkoppling motsvarande gällande säkerhetsbestämmelser samt att de(n) fungerar problemfritt**
  - Skydda de elektriska stickkontaktarna mot fukt.
  - Föreligger fara för översvämning skall kontaktarna föräggas högre upp där de är säkra mot översvämningen.
  - Pumpning av aggressiva vätskor samt pumpning av abrasiva ämnen (med slipande egenskap) skall under alla omständigheter undvikas.
  - Skydda sänkmotorpumpen mot frost
  - Skydda pumpen mot torggång.
  - Vidtag lämpliga åtgärder så barn inte får tillgång till anläggningen.

**Tålighet**

Sänkmotorpumpen som Du har köpt är avsedd för pumpning av vatten med maximal temperatur på 35° C. Pumpen får inte användas för andra ämnen, speciellt inte för motorbränslen, rengöringsmedel och andra kemiska produkter.

**Installation**

Installationen av sänkmotorpumpen görs antingen:

- stationärt med fast rörledning eller
- stationärt med flexibel slang.

**Att beakta !**

Vid installationen är att beakta, att pumpen aldrig får monteras fritt hängande i tryckledningen eller i nätkabeln. Den dränkbara läns-pumpen måste hängas upp i det där till avsedda bärhandtaget, eller ställas på schaktets botten. För att behålla en problemfri funktion hos pumpen måste schaktbotten alltid vara fri från slamm eller andra föroreningar. Vid för liten vattenspiegel kan det i schaktet befintliga slammet snabbt torka in och hindra pumpen att starta. Därför är det nödvändigt att den dränkbara läns-pumpen regelbundet testas (genomföra startförsök). Flytbrytaren är redan inställd på sådant sätt att pumpen kan tagas i drift direkt.

**Påpekande!**

Pumpschaktet/brunnen som skall pumpas, skall ha ett minsta mått om 40x40x50 cm så att flytbrytaren kan röra sig fritt.

**Nätanslutning**

Den sänkmotorpump som Du har köpt är försedd med en jordad skyddsstickkontakt. Pumpen är avsedd för anslutning till ett jordat skyddsuttag med 230V/50 Hz. Kontrollera att uttaget är tillräckligt säkrat (minst 6 A) och att det är i felfritt skick. Stick stickproppen i nätuttaget. Därmed är pumpen färdig att användas.

**Observera**

Skulle nätkabeln eller stickkontakten bli skadad av yttre påverkan, är det inte tillåtet att reparera kabeln.

**Varning!**

Detta arbete får endast utföras av en elbehörig fackman eller av ISC GmbH-kundtjänst.

**Användningsområden**

Denna pump används framför allt som källarpump. Om den där monteras i en brunn fungerar den som säkerhet mot översvämningar. Pumpen kan dock användas överallt där vatten måste pumpas om, t ex inom hushållet, inom lantbruket, i trädgården, inom sanitärssektorn och inom ett flertal andra användningsområden.

**Idriftstagande**

Efter att Du läst denna installations- och bruksanvisning noggrant, kan Du ta pumpen i drift efter att ha beaktat följande punkter:

- Kontrollera att pumpen ligger på botten av pumpschaktet.
- Kontrollera att tryckledningen är riktigt ansluten .
- Kontrollera att den elektriska anslutningen går till 230V/50 Hz.
- Kontrollera att nätuttaget är i ordning.
- Säkerställ att fukt eller vatten aldrig kan komma in i nätanslutningen.
- Undvik att låta pumpen gå i torggång.

**Underhållspåpekande**

Sänkmotorpumpen är en underhållsfri och beprövad kvalitetsprodukt, som underkastats stränga slutkontroller.

För att erhåll lång livslängd och kontinuerlig drift rekommenderar vi ändå regelbunden kontroll och vård.

**Observera! Viktigt!**

- Drag ur nätkontakten före varje underhållsarbete.
- Om pumpen används på olika platser och transporteras skall den rengöras med rent vatten mellan varje användningstillfälle.
- Vi rekommenderar kontroll av flytbrytaren var tredje månad vid stationär installation.

- Avlägsna ludd och trådartiga partiklar som eventuellt fastnat i pumphuset med en vattenstråle.
- Var tredje månad skall slamm på botten i pumschaktet avlägsnas och väggarna i pumschaktet rengöras.
- Rengör flytbrytaren från avlagringar med rent vatten.

#### Rengöring av skovelhjulet

Vid alltför starka avlagringar i pumphuset måste pumpens undre del demonteras på följande sätt:

1. Lossa på insugningslådan från pumphuset.
2. Rengör skovelhjulet med klart vatten.

**Obs! Pumpen får inte ställas ned på eller stötts upp av skovelhjulet!**

3. Montera i omvänd ordningsföljd.

#### Inställning av PÅ/AV-brytpunkten

Flottörställarens PÅ- resp AV-brytpunkt kan ställas in genom ändring av flottörställarens i flottörställarrasteringen.

Kontrollera före driftstart följande punkter:

- Flottörställaren måste vara så placerad att brytpunktshöjden: PÅ och brytpunktshöjden: AV kan nås lätt och med ringa kraftförbrukning. Kontrollera detta genom att ställa pumpen i ett kärl fyllt med vatten och försiktigt höja flottörställaren för hand och därefter åter sänka den. Då går det att se om pumpen kopplas till resp från.
- Se till att avståndet mellan flottörställarhuvud och flottörställarrastering inte är för litet. Vid för litet avstånd garanteras inte en

felri funktion.

- Se till vid inställningen av flottörställaren att flottörställaren inte rör vid botten före urkopplingen av pumpen. OBS! Risk för torr-körning.

#### Störningar – Orsaker – Åtgärder

Störningar	Orsaker	Åtgärder
Pumpen startar inte	– Nätspänningen saknas – Flytbrytaren kopplar inte om	– Kontrollera nätspänningen – Placera flytbrytaren i högre läge
Pumpen pumpar inte	– Inloppssilen tillstoppad – Tryckslangen ihopböjd	– Rengör inloppssilen med vattenstråle – Åtgärda böjstället
Pumpen stängs inte av	– Flytbrytaren kan inte sjunka ned	– Placera pumpen riktigt på pumschaktets botten
Pumpmängden för liten	– Inloppssilen tillstoppad – Pumpkapaciteten minskad pga starkt nedsmutsat vatten med smörjiga substanser	– Rengör inloppssilen – Rengör pumpen och byt tätningssdelar
Pumpen stängs av efter kort gångtid	– Motorskyddet stänger av pumpen pga för starkt försmutsat vatten – För hög vattentemperatur, motorskyddet stänger av	– Drag ur nätstickproppen och rengör pumschaktet och pumpen – Se till att den maximala vattentemperaturen inte överstiger 35°C!

**S****Garantipåpekanden:**

Följande omfattas inte av garantin:

- Förstörd glidättningsring pga torrpumpning eller främmande partiklar blandade i vattnet.
- Löphjulet tillstoppat pga främmande partiklar.
- Transportskador.
- Obehörigs ingrepp.

**Reservdelsbeställning**

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Tekniska data**

Nätanslutning	230 V - 50 Hz
Effekt	250 Watt
Transportmängd max	6.200 l/h
Transporthöjd max	5,5 m
Dopplingsdjup max	5 m
Vattentemperatur max	35°C
Slanganslutning	5/4" IG
Främmande partiklar t o m	Ø 3 mm
Omkopplingshöjd: TILL	50 cm
Omkopplingshöjd: FRÅN	5 cm

**Effektdata**

Pumphöjd	Pumpmängd
1m	max.: 4.800 l/h
2m	max.: 3.600 l/h
3m	max.: 2.400 l/h
4m	max.: 1.500 l/h

### Da tener presente prima della messa in funzione!

- L'allacciamento elettrico avviene ad una presa con contatto di terra con una tensione di rete di 230 V ~ 50 Hz. Dispositivo di protezione di almeno 6 Ampere.

### Attenzione! ⚠

Nel caso di stagni, laghetti di giardini o piccole vasche e nelle loro vicinanze l'uso della pompa è consentito solo con interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente nominale di intervento fino a 30 mA (secondo la norma VDE 0100 parte 702 e parte 738). La pompa non è adatta all'uso in piscine, piscine per bambini di ogni tipo e vasche in cui si possano essere presenti persone o animali mentre essa è in funzione. È vietato l'uso della pompa in presenza di persone o animali nella zona di pericolo. Rivolgetevi al vostro elettricista specializzato!

### Attenzione!

(per la vostra sicurezza)

Prima di mettere in funzione la vostra nuova pompa sommersa a motore, fate controllare da un esperto se

- il collegamento a terra
- la messa a terra del neutro
- l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto corrispondano alle norme di sicurezza dell'ente fornitore dell'energia elettrica e funzionino perfettamente.
- i collegamenti elettrici ad innesto devono essere protetti dall'umidità.
- Se sussiste il pericolo che l'acqua tracimi, predisporre i collegamenti ad innesto in luogo non raggiungibile dall'acqua.
- Evitare in ogni caso il trasporto di liquidi aggressivi o di sostanze abrasive (con effetto smerigliante).
- Proteggere dal gelo la pompa sommersa.
- Proteggere la pompa dal funzionamento a secco.
- Tenere la pompa lontano dalla portata dei bambini.

### Resistenza

La pompa da voi acquistata è destinata al trasporto di acqua con una temperatura massima di 35°C. Questa pompa non deve venire usata per altri liquidi, in particolare non per combustibili per motori, detersivi ed altri prodotti chimici!

### L'installazione

L'installazione della pompa sommersa a motore avviene o

- in modo fisso con tubature rigide
- in modo fisso, ma con tubi di gomma flessibili

### Da rispettare!

Nell'installazione tenere presente che la pompa non può mai venir montata semplicemente appesa alla tubazione di mandata o al cavo della corrente.

La pompa sommersa a motore deve venir rispettivamente appesa al gancio apposito o appoggiata sul fondo del pozzetto. Per garantire un funzionamento perfetto della pompa, il fondo del pozzetto deve essere sempre libero dal fango o da altre impurità.

Se il livello dell'acqua è troppo basso, il fango che si trova nel pozzetto può seccarsi rapidamente e impedire alla pompa di mettersi in moto. È perciò necessario controllare regolarmente la pompa sommersa a motore (eseguire delle prove di messa in moto).

L'interruttore a galleggiante è così regolato da permettere un'immediata messa in esercizio della pompa.

### Avvertenza!

Il pozzetto della pompa deve avere almeno le dimensioni di 40 x 40 x 50 cm in modo tale che l'interruttore a galleggiante possa muoversi liberamente.

### Il collegamento alla rete

La pompa da voi acquistata è già dotata di una spina con contatto di terra ed è concepita per essere collegata ad una presa con contatto di terra con 230 V ~ 50 Hz.

Accertatevi che la presa abbia un dispositivo di protezione sufficiente (almeno 6 A) e sia perfettamente in ordine. La pompa è pronta per funzionare non appena la spina della pompa è inserita nella presa.

### Avvertenza!

Se il cavo di alimentazione o la spina vengono danneggiati per cause esterne, il cavo non deve venir riparato, ma deve venir sostituito con uno nuovo.

### Attenzione!

Questa operazione deve venir eseguita da un elettricista o dal servizio clienti della ISC GmbH.

### Settori di impiego

Questa pompa si è rivelata molto adatta per essere predisposta in cantina. Se viene montata in un pozzetto, impedisce anche la traccimazione.

Può comunque venire utilizzata in tutti quei casi in cui si tratti di pompare l'acqua nell'abitazione, in giardino, in agricoltura, negli impianti sanitari ed in molti altri casi ancora.

### La messa in esercizio

Dopo aver letto con attenzione queste istruzioni per l'installazione e per l'uso, potete far funzionare la vostra nuova pompa:

- controllate che la pompa sia appoggiata sul fondo del pozzetto
- controllate che la tubazione di mandata sia stata applicata in modo esatto
- accertatevi che l'allacciamento elettrico sia di 230 V ~ 50 Hz
- controllate che la presa di corrente sia in ordine
- accertatevi che l'umidità o l'acqua non possano penetrare nel collegamento alla rete
- evitate che la pompa funzioni a secco.

### Avvertenze per la manutenzione!

La pompa sommersa a motore è un prodotto di qualità sperimentata, non richiede manutenzione ed è stata soggetta a severi controlli finali. Per poterla usare a lungo e senza interruzioni consigliamo comunque di usarla con cura e di eseguire dei controlli regolari.

### Attenzione! Importante!

- Togliere la spina dalla presa di alimentazione prima di ogni lavoro di manutenzione.
- Se l'impiego della pompa è mobile, essa deve sempre venir lavata con acqua pulita dopo l'uso.
- Se la pompa viene installata in un luogo fisso, si consiglia di controllare ogni 3 mesi il funzionamento dell'interruttore a galleggiante.
- Con un getto d'acqua togliere i peluzzi e le particelle filamentose che si fossero depositati nell'involucro della pompa.
- Ogni 3 mesi togliere il fango dal fondo del pozzetto e pulirne le pareti.

**I**

- Con acqua pulita togliere i depositi dall'interruttore a galleggiante.

**Pulizia della ruota a pale**

In caso di depositi eccessivi nella carcassa della pompa si deve smontare la parte inferiore della pompa nel modo seguente:

1. Staccate la gabbia di aspirazione dalla carcassa della pompa
2. Pulite la ruota a pale con acqua pulita

**Attenzione non appoggiare la pompa sulla ruota a pale e non usarla come supporto!**

3. Il montaggio avviene nell'ordine inverso

**Regolazione del punto di commutazione acceso/spento**

Regolare il punto di commutazione EIN/AUS; acceso/spento, mutando la posizione dell'interruttore galleggiante nella rispettiva sede per galleggiante a tacche.

Prima della messa in funzione controllare i seguenti punti:

- collocare l'interruttore galleggiante di modo che, sia l'altezza punto di commutazione EIN (acceso), che l'altezza punto di commutazione AUS (spento) venga raggiunta con poca forza. Verificare ciò ponendo la pompa in un recipiente pieno d'acqua, alzare cautamente con la mano l'interruttore galleggiante e farlo poi di nuovo scendere. La pompa di si deve rispettivamente accendere o spegnere.

- Fate attenzione che la distanza fra testa dell'interruttore galleggiante e sede per galleggiante a tacche per galleggiante, in cui si trova, non sia troppo piccola. Perché, una distanza troppo piccola non può garantire il perfetto funzionamento.

- Regolando l'interruttore galleggiante, fate attenzione che l'interruttore galleggiante stesso non tocchi il fondo prima che la pompa si spenga. Attenzione: pericolo di corsa a secco!

**Guasti - cause - rimedi**

Guasti	cause	rimedi
la pompa non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> <li>- manca la corrente di alimentazione</li> <li>- l'interruttore a galleggiante non funziona</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- controllare la corrente di alimentazione</li> <li>- portare l'interruttore a galleggiante in una posizione più elevata</li> </ul>
la pompa non fa circolare l'acqua	<ul style="list-style-type: none"> <li>- il filtro d'entrata è intasato</li> <li>- il tubo di mandata è piegato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- pulire il filtro d'entrata con getto d'acqua</li> <li>- raddrizzare il tubo-</li> </ul>
la pompa non si spegne	<ul style="list-style-type: none"> <li>- l'interruttore a galleggiante non può scendere</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- correggere la posizione della pompa sul fondo del pozzeta</li> </ul>
la portata è insufficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- il filtro d'entrata è intasato</li> <li>- le prestazioni della pompa sono limitate dalle numerose impurità abrasive presenti nell'acqua</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- pulire il filtro d'entrata</li> <li>- pulire la pompa e sostituire i pezzi soggetti ad usura</li> </ul>
la pompa si spegne dopo un breve periodo di funzionamento	<ul style="list-style-type: none"> <li>- il salvamotore spegne la pompa per le eccessive impurità dell'acqua</li> <li>- il salvamotore entra in funzione perchè la temperatura dell'acqua è troppo alta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- togliere la spina di alimentazione dalla presa e pulire la pompa ed il pozzetto</li> <li>- Non superare la temperatura massima acqua di 35°C!</li> </ul>



**Non sono compresi nella garanzia:**

- danni alla guarnizione di scorrimento ad anello a causa di funzionamento a secco o della presenza di corpi estranei nell'acqua
- intasamento della girante a causa di corpi estranei
- danni dovuti al trasporto
- danni causati da interventi estranei

**Commissione dei pezzi di ricambio**

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessario.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Dati tecnici**

Alimentazione rete	230V ~ 50Hz
Potenza assorbita	250 Watt
Quantità massima di mandata	6.200 l/h.
Altezza di mandata	5,5 m
Profondità massima immersione	5 m
Temperatura massima acqua	35°C
gamento tubo	5/4" IG
Corpi estranei fino a	Ø 3mm
altezza del punto di commutazione:	ACCESO 50 cm
altezza del punto di commutazione:	SPENTO 5 cm

**Prestazioni**

prevalenza	portata
1m	max.: 4.800 l/h
2m	max.: 3.600 l/h
3m	max.: 2.400 l/h
4m	max.: 1.500 l/h

**HR****Obratite pažnju prije puštanja u pogon!**

- Električni priključak uspostavlja se na utičnici sa zaštitnim kontaktom s mrežnim naponom od 230 V- 50 Hz. Osiguranje minimalno 6 ampera.

**Oprez! ⚠**

Na vodama stajacima, vrtnim jezerima i jezericama za plivanje i njihovoj okolini dopušteno je korištenje pumpe sa zaštitnom strujnom sklopkom i nazivnom strujom aktiviranja do 30 mA (prema VDE (Savez njemačkih elektrotehničara) 0100 dio 702 i 738). Pumpa nije prikladna za korištenje u bazenima za plivanje, malim dječjim bazenima bilo koje vrste i u ostalim vodama u kojima se tijekom korištenja pumpe zadržavaju osobe i životinje. Nije dopušten rad pumpe tijekom zadržavanja ljudi ili životinja u opasnom području. Dodatne informacije potražite kod svojeg električara!

**Pažnja!**

(Za Vašu sigurnost)

Prije nego što aktivirate podvodnu motornu pumpu neka stručnjak provjeri da li

- uzemljenje
- nulovanje
- i **zaštitni strujni sklop besprijekorno funkcioniraju u skladu sa sigurnosnim propisima poduzeća za opskrbu energijom.**
- Električne utične spojeve treba zaštititi od vlage.
- Kod opasnosti od poplava utične spojeve postavite u području sigurnom od poplavlivanja.
- U svakom slučaju treba izbjegavati protok agresivnih tekućina, kao i protok abrazivnih tvari (učinak brušenja).
- Podvodnu motornu pumpu treba zaštititi od smrzavanja.
- Pumpu treba zaštititi od rada bez vode.
- Odgovarajućim mjerama spriječite pristup djece uređaju.

**Postojanost**

Podvodna pumpa koju ste kupili namijenjena je za protok vode s maksimalnom temperaturom od 35 °C. Ova pumpa ne smije se koristiti za druge tekućine, naročito ne za motorna goriva, sredstva za čišćenje i ostale kemijske proizvode.

**Instalacija**

Instalacija podvodne motorne pumpe odvija se:

- stacionarno sa čvrstim cjevovodom
- stacionarno s fleksibilnim crijevom

**Obratite pažnju!**

Kod instalacije treba pripaziti da se pumpa nikad ne montira tako da pričišće na tlačni vod ili strujni kabel. Podvodna motorna pumpa mora se objesiti za ručku odnosno položiti u okno. Da bi se zajamčilo besprijekorno funkcioniranje pumpe u jami ne smije biti mulja ili ostalih nečistoća. Kod premale razine vode mulj se u jami može brzo osušiti i spriječiti rad pumpe. Zbog toga je potrebna redovita kontrola podvodne pumpe (pokušati pokrenuti pumpu). Sklopka s plovkom je podešena tako da je moguće trenutačno puštanje u rad.

**Napomena!**

Dimenzije jame za pumpu trebaju biti najmanje 40 x 40 x 50 cm tako da se sklopka s plovkom može slobodno kretati.

**Mrežni priključak**

Podvodna pumpa koju ste kupili već ima utikač sa zaštitnim kontaktom. Pumpa je namijenjena za priključak na utičnicu sa zaštitnim kontaktom s 230 V- 50 Hz. Provjerite je li utičnica dostatno osigurana (min. 6 A) i je li u besprijekornom stanju. Utaknite utikač pumpe u utičnicu i na taj način je pumpa spremna za rad.

**Napomena!**

Oštetili se mrežni kabel ili utikač zbog vanjskih utjecaja, kabel ne smijete popravljati! Kabel morate zamijeniti novim.

**Pažnja!**

Ove radove treba obaviti kvalificirani električar ili Einhell-ova servisna služba  
ISC GmbH.

**Područja primjene**

Ova pumpa se koristi prvenstveno kao podrumska pumpa. Ugradnja pumpe u jamu pruža joj zaštitu od poplavlivanja. Koristi se, međutim, svugdje gdje je potreban protok vode, npr. u kućanstvu, u poljoprivredi, u vrtlarstvu, sanitarijama i na mnogim drugim mjestima.

**Puštanje u rad**

Nakon što pažljivo pročitate ove upute za instalaciju i uporabu, možete pomoću sljedećih točaka Vašu novu pumpu pustiti u rad:

- Povjerite leži li pumpa u jami.
- Provjerite je li tlačno crijevo pravilno namješteno.
- Utvrdite iznosi li električni priključak 230 V- 50 Hz.
- Provjerite je li električna utičnica u ispravnom stanju.
- Pazite da na mrežni priključak nikad ne dolazi vlaga ili voda.
- Izbjegavajte rad pumpe bez vode.

**Upute za održavanje!**

Podvodna motorna pumpa je kvalitetan i prokušan proizvod bez potrebe održavanja koji se podvrgava strogim završnim kontrolama. Za dugi vijek trajanja i rad bez prekida ipak preporučamo redovitu kontrolu i njegu.

**Pažnja! Važno!**

- Prije svakog održavanja izvucite mrežni utikač.
- Kod transporta pumpa se nakon svake uporabe mora oprati čistom vodom.
- Kod stacionarne instalacije preporuča se kontrola funkcije sklopke s plovkom svaka 3 mjeseca.
- Vlakovna ili vlaknaste čestice koje se eventualno nakupe u kućištu pumpe uklonite mlazom vode.
- Svaka 3 mjeseca očistite mulj iz jame i očistite njezine stijenke.
- Naslage na sklopki s plovkom odstranite čistom vodom.

**Čišćenje rotora s lopaticama**

Kod prevelikih naslaga u kućištu pumpe mora se demontirati donji dio pumpe kako slijedi:

1. Usisnu košaru odvojite od kućišta pumpe.
2. Rotor s lopaticama operite čistom vodom.

**Pažnja! Pumpu nemojte odložiti ili poduprti na rotor!**  
3. Montažu obavite obrnutim redoslijedom.

**Podešavanje uklopne točke uključeno /isključeno**

Uklopna točka sklopke s plovkom na UKLJUČENO odnosno ISKLJUČENO može se podesiti mijenjanjem rasterskog dosjeda sklopke s plovkom.

Molimo da prije puštanja pumpe u rad provjerite sljedeće točke:

- Sklopka s plovkom mora biti postavljena tako da se visina uklopne točke: UKLJUČENO i visina uklopne točke: ISKLJUČENO može postići s malim naporom. Provjerite to tako da pumpu stavite u posudu napunjenu vodom i sklopku s plovkom pažljivo podignite rukom i na kraju opet spustite. Pritom možete vidjeti je li se pumpa uključila, odnosno isključila.

- Pripazite na to da ne bude premali razmak između glave sklopke s plovkom i njezinog rasterskog dosjeda. Kod prevelikog razmaka nije zajamčeno besprijekorno funkcioniranje.
- Kod podešavanja sklopke s plovkom pripazite da prije isključivanja pumpe sklopka ne dodiruje tlo. Pažnja! Opasnost kod rada bez vode.

**Smetnje – Uzroci – Pomoć**

Smetnje	Uzroci	Pomoć
Pumpa ne usisava	– Nema napona mreže – Sklopka s plovkom se ne uključuje	– Provjeriti napon mreže – Sklopku s plovkom dovesti u viši položaj
Pumpa nema protok	– Začepljeno ulazno sito – Presavinuto tlačno crijevo	– Očistiti ulazno sito mlazom vode – Ispraviti mjesto presavijanja
Pumpa se ne iskapča	– Sklopka s plovkom se ne može potopiti u vodu	– Pumpu pravilno položiti u jamu
Nedovoljna protočna količina	– Začepljeno ulazno sito – Smanjen učin pumpe zbog jako zaprljanih i abrazivnih primjesa u vodi	– Očistiti ulazno sito – Očistiti pumpu i zamijeniti istrošene dijelove
Pumpa se isključuje nakon kratkog vremena	– Zaštita motora isključuje pumpu zbog velike zaprljanosti vode – Previsoka temperatura vode, zaštita motora isključuje pumpu	– Izvucite mrežni utikač, te očistite pumpu kao i jamu. – Obratite pažnju na maksimalnu temperaturu vode od 35 °C!

**HR****Napomene u vezi jamstva:**

Jamstvo ne obuhvaća:

- Uništenje prstenaste brtve zbog rada pumpe bez vode.
- Začepljenje rotora stranim tijelima
- Oštećenja prilikom transporta
- Oštećenja uzrokovana zahvatima izvana

**Naručivanje rezervnih dijelova**

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi

**Tehnički podaci**

Mrežni priključak	230V ~ 50Hz
Potrošna snaga	250 vati
Protočna količina maks.	6200 l/h
Protočna visina maks.	5,5 m
Dubina uranjanja maks.	5 m
Temperatura vode maks.	35°C
Priključak crijeva	5/4" IG
Strana tijela maks.:	Ø 3 mm
Visina točke prebacivanja: UKLJUČENO	oko 50 cm
Visina točke prebacivanja: ISKLJUČENO	oko 5 cm

**Podaci o učinku**

Visina protoka	Količina protoka
1m	max.: 4.800 l/h
2m	max.: 3.600 l/h
3m	max.: 2.400 l/h
4m	max.: 1.500 l/h

**Před uvedením do provozu přečíst a dbát!**

- Elektrické připojení se musí provést na zásuvku s ochranným kolíkem, se síťovým napětím 230 V ~ 50 Hz. Pojistka minimálně 6 ampérů.

**Pozor! ⚠**

**V bazénech a zahradních rybníčcích a v jejich ochranných zónách je používání čerpadla přípustné pouze s ochranným spínačem proti chybnému proudu se spouštěcím jmenovitým proudem až 30 mA (podle VDE 0100 část 702 a 738).**

**Pokud se v bazénu nebo v zahradním rybníčku vyskytují osoby, nesmí být čerpadlo používáno.**

**Poradte se s elektrikářem!**

**Pozor!**

(Pro Vaši bezpečnost)

Než čerpadlo uvedete do provozu, nechejte si odborníkem přezkontrolovat, zda

- uzemnění
- vynulování
- **ochranné spojení proti chybnému proudu odpovídá bezpečnostním předpisům podniků dodávajícím energii a bezvadně pracuje.**
- Elektrické konektory musí být chráněny před vlhkem.
- Při nebezpečí zatopení konektory upevnit v oblasti chráněné proti zatopení.
- Čerpání agresivních kapalin, jako též čerpání abrazivních látek je třeba se v každém případě vyhnout.
- Čerpadlo je třeba chránit před mrazem.
- Čerpadlo je třeba chránit před chodem nasucho.
- Vhodnými opatřeními je třeba zabránit přístupu dětem.

**Odolnost**

Vámi zakoupené čerpadlo je určeno k čerpání vody o maximální teplotě 35 °C. Toto čerpadlo nesmí být používáno pro jiné kapaliny, především ne pro motorové pohonné hmoty, čisticí prostředky a jiné chemické výrobky!

**Instalace**

Instalace čerpadla se provádí buď:

- stacionárně s pevným potrubím nebo
- stacionárně s flexibilní hadicí

**Dbejte!**

Při instalaci je třeba dbát toho, že čerpadlo nesmí být nikdy montováno volně visící na tlakovém vedení nebo na proudovém kabelu. Čerpadlo musí být zavěšeno na pro tyto účely určené rukojeti event. dosedat na dno šachty. Aby byla zajištěna bezvadná funkce čerpadla, nesmí být nikdy na dně šachty bahno a jiné nečistoty. Při moc nízké hladině vody může bahno vyskytující se v šachtě rychle vyschnout a bránit čerpadlu v rozběhu. Proto je nutné, čerpadlo pravidelně kontrolovat (provádět rozběhové testy). Plovákový spínač je nastaven tak, že je možné okamžitě uvedení do provozu.

**Pokyn!**

Šachta na čerpadlo by měla mít rozměry minimálně 40 x 40 x 50 cm, aby se mohl plovákový spínač volně pohybovat.

**Připojení na síť**

Vámi zakoupené čerpadlo je již vybaveno vidlicí s ochranným kontaktem. Čerpadlo je určeno pro připojení na zásuvku s ochranným kolíkem se síťovým napětím 230 V ~ 50 Hz. Ujistěte se, zda je zásuvka dostatečně jistěna (min. 6 A) a je-li zcela v

pořádku. Zastrčte zástrčku čerpadla do zásuvky a čerpadlo je tím připravené k provozu.

**Pokyn!**

Pokud by bylo síťové vedení, nebo některá ze zástrček, působením vnějších vlivů poškozeno, nesmí být kabel opravován! Kabel musí být vyměněn za nový.

**Pozor!**

Tuto práci smí provádět pouze elektroodborník nebo zákaznický servis firmy Einhell ISC GmbH.

**Použití**

Toto čerpadlo se znamenitě hodí k použití jako sklepní čerpadlo. Zabudováno v šachtě dodá toto čerpadlo bezpečnost před zatopením. Je možné ho ale také použít všude tam, kde musí být přečerpávána voda, např. v domácnosti, v zemědělství, v zahradnictví, v sanitárním řemesle a mnoha dalších využitích.

**Uvedení do provozu**

Po pečlivém přečtení tohoto návodu k použití můžete uvést své nové čerpadlo do provozu, musíte přitom ale dbát následujících bodů:

- Překontrolujte, jestli čerpadlo leží na dně šachty.
- Překontrolujte, jestli bylo tlakové potrubí správně namontováno.
- Ujistěte se, zda je elektrická přípojka na 230 V ~ 50 Hz.
- Překontrolujte řádný stav elektrické zásuvky.
- Zajistěte, aby se do síťové přípojky nikdy nedostala vlhkost nebo voda.
- Vyvarujte se chodu čerpadla nasucho.

**Pokyny k údržbě!**

Čerpadlo je kvalitní výrobek nevyžadující údržbu, který byl

**CZ**

podroben přísným výstupním kontrolám.  
V zájmu dlouhé životnosti a pro nepřerušovaný provoz přesto doporučujeme pravidelnou kontrolu a péči.

**Pozor! Důležité!**

- Před každou údržbou prací vytáhnout síťovou zástrčku.
- Při mobilním použití by mělo být čerpadlo po každém použití vyčištěno čistou vodou.
- Při pevné instalaci doporučujeme každé 3 měsíce přikontrolovat funkci plovákového spínače.
- Chlupy a částčky vláknité struktury, které se eventuálně usadily v plášti čerpadla, odstranit proudem vody.
- Každé 3 měsíce odstranit

bahno ze dna šachty a vyčistit také stěny šachty.  
● Plovákový spínač vyčistit čistou vodou od usazenin.

**Čištění oběžného kola**

Při moc silných usazeninách v plášti čerpadla musí být spodní část čerpadla podle následujícího postupu rozebrána:

1. Oddělte sací koš od pláště čerpadla.
2. Oběžné kolo vyčistit čistou vodou.

**Pozor! Čerpadlo nepostavit a nepodepřít o oběžné kolo!**  
3. Montáž probíhá v opačném pořadí.

**Nastavení ZAP / VYP bodu**

ZAP popř. VYP bod plovákového spínače může být nastaven změ-

nou polohy plovákového spínače v zářezech plovákového spínače.

Před uvedením do provozu prosím přikontrolujte následující body:

- Plovákový spínač musí být umístěn tak, aby mohla být výška spínacího bodu ZAP a výška spínacího bodu VYP lehce, bez použití síly dosažena. Přikontrolujte to tak, že čerpadlo vložíte do nádoby naplněné vodou a plovákový spínač opatrně rukou zvednete a poté opět spustíte. Přitom můžete vidět, jestli se čerpadlo zapne, popř. vypne.
- Dbejte také na to, aby vzdálenost mezi hlavou plovákového spínače a zářezy plovákového spínače nebyla moc malá. Při moc malé vzdálenosti není

**Poruchy - příčiny - odstranění**

Poruchy	Příčiny	Odstranění
Čerpadlo se nerozběhlo	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Chybí síťové napětí</li> <li>- Plovákový spínač nespíná</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Přikontrolovat napětí sítě</li> <li>- Plovákový spínač dát do vyšší polohy</li> </ul>
Čerpadlo nečerpá	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Přítokové síto ucpané</li> <li>- Tlaková hadice zalomená</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Přítokové síto vyčistit proudem vody</li> <li>- Zalomené místo odstranit</li> </ul>
Čerpadlo nevypíná	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Plovákový spínač nemůže klesnout</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Čerpadlo na dne šachty správně postavit</li> </ul>
Čerpané množství nedostačuje	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Přítokové síto ucpané</li> <li>- Výkon čerpadla zmenšen silně znečištěnými a abrazivními příměsami ve vodě</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Přítokové síto vyčistit</li> <li>- Čerpadlo vyčistit a závěrné díly vyměnit</li> </ul>
Čerpadlo se po krátké době vypne	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ochrana motoru čerpadlo vypne kvůli moc silnému znečištění vody</li> <li>- Teplota vody je moc vysoká, ochrana motoru vypne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vytáhnout síťovou zástrčku a čerpadlo a šachtu vyčistit</li> <li>- Dbát na maximální teplotu</li> </ul>

**Pokyny k záruce:**

Do záruky nespadá:

- Zničení utěsnění sběracím kroužkem způsobenému chodem nasucho nebo příměsí cizích těles ve vodě
- Ucpání oběžného kola cizími tělesy
- Transportní škody
- Škody způsobené cizími zásahy

**Objednání náhradních dílů**

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-](http://www.isc-)**Technická data**

Připojení na síť	230 V - 50 Hz
Příkon	250 W
Dopravované množství	6.200 l/h
Dopravní výška	max. 5,5 m
Hloubka ponoru	max. 5 m
Teplota vody	max. 35 °C
Přípojka	pro hadici 5/4" IG
Cizí tělesa max.:	Ø 3 mm
Výška spínacího bodu:	ZAPcca 50 cm
Výška spínacího bodu:	VYPcca 5 cm

**Výkonová data**

Dopravní výška	Dopravované množství
1 m	max.: 4.800 l/h
2 m	max.: 3.600 l/h
3 m	max.: 2.400 l/h
4 m	max.: 1.500 l/h

**SLO****Upoštevejte pred zagonom!**

- Električni priključek je izvršen na zaščitno kontaktno vtičnico z nazivno napetostjo 230 V ~ 50 Hz. Varovalka najmanj 6 amperov.

**Previdno! ⚠**

V plavalnih bazenih in vrtnih ribnikih in v njihovem zaščitnem območju je uporaba črpalke dovoljena samo z zaščitnim stikalom za okvarni tok s sprožilnim nazivnim tokom 30 mA (po VDE 0100 Del 702 in 738).

Če se v plavalnem bazenu ali v vrtnem ribniku nahajajo osebe, je prepovedano uporabljati črpalke.

Povprašajte pri Vašem elektro strokovnjaku!

**Pozor!**

(Za Vašo varnost)

Pred zagonom Vaše potopne motorne črpalke, predajte v strokovno kontrolo, če:

- ozemljitev,
- ničenje,
- in zaščitno vezje okvarnega toka odgovarjajo varnostnim predpisom podjetja za oskrbo z električnim tokom in če vse to deluje brezhibno.
- Električne priključne povezave je potrebno zaščititi pred vlago.
- V primeru nevarnosti poplavljanja namestite priključne povezave v območje, ki je varno pred poplavlami.
- V vsakem primeru je prepovedano črpanje agresivnih tekočin ter črpanje abrazivnih snovi, ki povzročajo drgnjenje.
- Potopno motorno črpalke morate zaščititi pred zmrzaljo.
- Črpalke morate zaščititi pred delovanjem na suho.
- Z usterznimi ukrepi preprečite dostop otrokom do črpalke.

**Obstojnost črpalke**

Vaša potopna motorna črpalka je namenjena črpanju vode s temperaturo največ 35 °C.

Te črpalke ne smete uporabljati za druge tekočine, predvsem pa ne za črpanje motornih goriv, čistilnih sredstev in kakršnihkoli kemičnih proizvodov!

**Instalacija**

Instalacijo potopne motorne črpalke je možno izvršiti bodisi:

- stacionarno s fiksno instalirano cevjo, ali
- stacionarno s fleksibilno cevjo

**Upoštevejte!**

Pri instalaciji morate upoštevati, da ne sme biti črpalka nikoli prosto obešena na tlačno cev ali na električni priključni kabel. Potopno motorno črpalke je potrebno obesiti na nosilni ročaj, ki je predvideni v ta namen oz. jo namestiti na dno jaška. Da bi lahko zagotovili brezhibno delovanje črpalke, mora biti dno jaška zmeraj prosto blata ali drugih nečistoč.

V primeru nizke gladine vode v jašku, se lahko blato hitro zasušijo in ovira zagon črpalke. Zato je potrebno, da redno preverjate stanje potopne motorne črpalke (s puskusi zagona).

Plovno stikalo je nastavljeno tako, da je možen takojšnji zagon.

**Napotek!**

Jašek za črpalke mora imeti dimenzije najmanj 40 x 40 x 50 cm tako, se bo lahko plovno stikalo prosto premikalo.

**Priklop na električno omrežje**

Vaša potopna črpalka je že opremljena z zaščitnim kontaktnim stikalom. Črpalka je namenjena za priklop na zaščitno kontaktno vtičnico 230 V ~ 50 Hz. Prepričajte se, da bo električna vtičnica zadostno zavarovana (najmanj 6 A) in bo v brezhibnem stanju. Vtaknite vtičnik črpalke v vtičnico in črpalke je pripravljena za obratovanje.

**Napotek!**

Če bi se električni priključni kabel ali vtičnik poškodovala

zaradi zunanjih vplivov, ne smete popravljati kabla! Poškodovani kabel morate zamenjati z novim.

**Pozor!**

To delo sme izvršiti samo strokovnjak v elektro delavnici ali servisna služba Einhell ISC GmbH.

**Področja uporabe**

Ta črpalka se uporablja predvsem kot kletna črpalka. S postavitvijo črpalke v jašek boste zagotovili varnost pred poplavlami. Možno pa jo je uporabljati povsod tam, kjer je potrebno izvajati prečrpanje vode, n.pr. v gospodinjstvu, na kmetiji, na vrtu, na sanitarnem področju in še na mnogih drugih področjih uporabe.

**Zagon**

Potem, ko ste natančno prebrali le-ta navodila za instalacijo in obratovanje črpalke, lahko daste Vašo črpalke v obratovanje ob upoštevanju sledečih točk:

- Preverite, če je črpalka položena na dno jaška.
- Preverite, če je tlačna cev pravilno montirana na črpalke.
- Prepričajte se, če je električni priključek 230 V ~ 50 Hz.
- Preverite brezhibno stanje električne priključne vtičnice.
- Zagotovite, da ne bo nikoli prišla vlaga ali voda v električni priključni del.
- Preprečite suho obratovanje črpalke.

**Napotki za vzdrževanje!**

Potopna motorna črpalka ne potrebuje vzdrževanja in je izkazano kakovostni izdelek, ki je bil podvržen stroki končni kontroli kakovosti.

Za dolgo življenjsko dobo in za obratovanje brez prekinitev pa priporočamo redno izvajanje kontrol in nege.

**Pozor! Važno!**

- Pred vsakim izvajanjem vzdrževalnih del izklopite električni priključni kabel.



- V primeru mobilne uporabe črpalke morate črpalčko po vsaki uporabi očistiti s čisto vodo.
- V primeru stacionarne instalacije priporočamo, da vsake 3 mesece preverite delovanje plovnega stikala.
- Kosmičaste in vlaknate delce, ki bi se eventualno nabrali znotraj ohišja črpalke, morate odstraniti z vodnim curkom.
- Vsake 3 mesece odstranite blato iz jaška in tudi očistite stene jaška.
- Iz plovnega stikala očistite nakopičeno umazanijo s čisto vodo.

#### Čiščenje lopatastega koleasa

V primeru večjih nečistoč v ohišju črpalke morate razstaviti spodnji del črpalke na sledeči način:

1. Odvijte sesalni koš iz ohišja črpalke.
2. Očistite lopatasto kolo s čisto vodo.

#### Pozor! Črpalke ne smete odstavljati ali podpirati na lopatasto kolo!

3. Ponovno sestavo izvršite v obratnem vrstnem redu.

#### Nastavitev točke vklopa / izklopa

Točko vklopa / izklopa (EIN/AUS) plovnega stikala lahko nastavljate s spreminjanjem plovnega stikala na nosilnem delu plovnega stikala.

Prosimo, da pred zagonom preverite sledeče točke:

- Plovno stikalo mora biti nameščeno tako, da bo možno z majhno uporabo sile doseči višino točke vklopa (EIN) in višino točke izklopa (AUS). To preverite tako, da daste črpalčko v posodo z vodo in previdno z roko dvigate in ponovno spuščate plovno stikalo. Pri tem lahko vidite, če se črpalčka vključuje oziroma izključuje.

- Zmeraj pazite na to, da ne bo razmak med glavo plovnega stikala in nosilcem plovnega stikala premajhen. V primeru premajhnega razmaka ne more biti zagotovljeno brezhibno delovanje plovnega stikala.
- Pri nastavljanju plovnega stikala pazite na to, da se ne bo plovno stikalo pred izklopom črpalke dotikalo dna. Pozor! Nevarnost suhega obratovanja.

#### Motnje - Vzroki - Odprava motenj

Motnje	Vzroki	Odprava motenj
Črpalčka se ne zažene	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ni električnega napajanja</li> <li>- Plovno stikalo se ne vklaplja</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Preverite napetost električnega napajanja</li> <li>- Namestite plovno stikalo v višji položaj</li> </ul>
Črpalčka ne črpa	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zamašeno sito na vstopnem delu črpalke</li> <li>- Prepognjena tlačna cev</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Z vodnim curkom očistite sito na vstopnem delu črpalke</li> <li>- Odpravite prepognjenost cevi</li> </ul>
Črpalčka se ne izključuje	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Plovno stikalo se ne more spustiti</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Črpalčko pravilno postavite na dno jaška</li> </ul>
Nezadostna količina črpanja	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zamašeno sito na vstopnem delu črpalke</li> <li>- Zmanjšana moč delovanja črpalke zaradi večje umazanije in primesi nečistoč v vodi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistite sito na vstopnem delu črpalke</li> <li>- Očistite črpalčko in zamenjajte potrošne dele</li> </ul>
Črpalčka se po kratkem času delovanja izključuje	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motorna zaščita izklopi črpalčko zaradi prevelike umazanosti vode</li> <li>- Previsoka temperatura vode, motorna zaščita izklopi črpalčko</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Izklopite električni priključni kabel in očistite črpalčko in jašek.</li> <li>- Pazite na največjo dopustno temperaturo vode 35° C !</li> </ul>

**SLO****Garancijski napotek:**

Garancija ne zajema sledeče:

- Uničenje tesnila drsnega obroča zaradi suhega obratovanja črpalke ali zaradi primesi
- tujih delcev v vodi
- Zamašitev lopatatega kolesa zaradi tujih delcev
- Poškodbe med transportom
- Poškodbe, ki so posledica tujih posegov na črpalki

**Naročilo rezervnih delov**

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
  - Številka artikla/stroja
  - Identifikacijska številka stroja
  - Številka rezervnega dela, ki ga naročate
- Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani

**Tehnični podatki**

Električni priključek	230 V ~ 50 Hz
Prezemna moč	250 Watt
Kapaciteta črpanja max.	6200 l/h
Višina črpanja max.	5,5 m
Globina potopa max.	5 m
Temperatura vode max.	35 °C
Cevni priključek	5/4" (notranji navoj)
Tuji delci max.:	Ø 3 mm
Višina točke vklopa: EIN	ca. 50 cm
Višina točke izklopa: AUS	ca. 5 cm

**Podatki o kapacitetah**

Višina črpanja	Količina črpanja
1m	max.: 4.800 l/h
2m	max.: 3.600 l/h
3m	max.: 2.400 l/h
4m	max.: 1.500 l/h

**Çalıştırmadan önce dikkat edilecek nokta!**

- Pompanın elektrik bağlantısı koruma kontaklı prizli ?230 V ~ 50 Hz şebekesine yapılacaktır. Sigorta en az 6 Amper olacaktır.

**Dikkat! ⚠**

**Yüzme ve bahçe havuzları yakını ile bu tesislerin koruma bölümlerinde pompanın sadece, anma akımı 30 mA (VDE 0100 Kısım 702 ve 738 normuna göre) ile devreye giren hata akımı koruma şalteri ile çalıştırılmasına izin verilmiştir.**

**Yüzme ve bahçe havuzları yakınında insanların bulunması durumunda pompanın çalıştırılması yasaktır. Uzman elektrik personeline danışın!**

**Dikkat!**

(kendi güvenliğiniz için)  
Yeni dalgıç pompanızı çalıştırmadan önce uzman bir kişi tarafından

- Topraklamanın
  - Nötr düzeni
  - Hata akımı koruma devrelerinin enerji dağıtım şirketlerinin yönetmeliğine uygun olarak yapılarak yapılmadığını ve mükemmel şekilde çalışmadığını kontrol edilmesini sağlayın.
  - Elektrik bağlantılarını suya karşı korunacaktır.
  - Sel baskını tehlikesi olduğunda fişli bağlantıların sudan korunmuş bir bölüme monte edilmesini sağlayın.
  - Tahriş edici, aşındırıcı (zımpara kağıdı etkisi) akışkanların pompalanmasını her halukarda önleyin.
  - Dalgıç pompası ?dona karşı korunacaktır.
- ?Pompanın kuru çalışması önlenenecektir.
- ?Alınacak uygun önlemler ile çocukların pompayı kullanmasını önlenenecektir.

**Dayanıklılık**

Satın almış olduğunuz pompa azami sıcaklığı 35° C olan suyun pompalanması için uygundur. Bu pompa ile başka sıvıların, özellikle motor yakıtı, temizleme maddeleri ve diğer kimyasal ürünlerin pompalanması yasaktır!

**Tesisat**

Dalgıç pompanın tesisatı şu şekilde olur:

- Sabit boru hatlı sabit tesisat veya
- Esnek hortum hatlı sabit tesisat

**Dikkat edilecek noktalar!**

Pompanın kesinlikle basınç borusuna veya elektrik kablosuna bağlı olarak serbest asılı olacak şekilde monte edilmemesine dikkat edilecektir. Dalgıç pompası öngörülen taşıma sapından asılacak veya kuyu tabanına oturtulacaktır. Pompanın mükemmel şekilde çalışmasını sağlamak için kuyu tabanında çamur veya diğer kirlilik olmamalıdır.

Su seviyesi düşük olduğunda kuyu tabanında bulunan çamur hızlı şekilde kurur ve pompanın çalışmaya başlamasını zorlaştırabilir. Bu nedenle dalgıç pompasını düzenli olarak kontrol etmek zorunludur (arada bir çalıştırın). Şamandıralı şalter pompanın derhal çalışmaya başlaması mümkün olacak şekilde ayarlanmıştır.

**Uyarı!**

Şamandıralı şalterin serbest şekilde hareket edebilmesi için kuyu ölçüleri en az 40 x 40 x 50 cm olmalıdır.

**Elektrik bağlantısı**

Satın almış olduğunuz pompa koruma kontaklı fiş ile donatılmıştır. Pompa, 230 V ~ 50 Hz. Koruma kontaklı prize bağlama için öngörülmüştür. Prizin yeterli sigorta değeri ile sigortalanmış olup olmadığını (en az 6 A) ve prize bir arıza olup

olmadığını kontrol edin. Pompanın fişini prize taktığınız anda pompa çalışmaya hazırdır.

**Uyarı!**

Elektrik kablosu veya fiş dış etkenler nedeniyle hasarlı olduğunda kablunun tamir edilmesi yasaktır!  
Kablunun yerine yeni kablo takılacaktır.

**Dikkat!**

Bu çalışma sadece uzman elektrik personeli veya Einhell Müşteri Hizmetleri ISC GmbH tarafından yapılacaktır.

**Kullanım alanları**

Bu pompa tercihen bodrumlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Kuyu içine monte edilmiş olan bu pompa sel baskınına karşı yüksek koruma sağlar. Pompa aynı zamanda su pompalamasının yapılacağı her türlü alanda örneğin ev işlerinde, tarım, bahçe, sıhhi tesisat çalışmaları ve diğer birçok kullanım alanında kullanılabilir.

**Çalıştırma**

Tesisat ve kullanma kılavuzunu iyi şekilde okuduktan sonra ve aşağıda açıklanan noktalara dikkat ederek pompanızı çalıştırabilirsiniz:

- Pompanın kuyunun tabanına oturup oturmadığını kontrol edin.
- Basınç boru hattının talimatlara uygun olarak bağlanıp bağlanmadığını kontrol edin.
- Elektrik bağlantısının 230 V ~ 50 Hz olup olmadığını kontrol edin.
- Elektrik prizinin yönetmeliklere uygun şekilde olup olmadığını kontrol edin.
- Elektrik bağlantısına kesinlikle suyun girmemesini kontrol edin.
- Pompanın kuru çalışmasını önleyin.

**Bakım bilgileri!**

Dalgıç pompası bakım gerektirmez ve yüksek kaliteli bir ürün

**TR**

olarak kalite kontrolünden geçmiştir.

Pompanın uzun ömürlü ve kesintisiz çalışmasını sağlamak için düzenli kontrol ve temizlik yapılmasını tavsiye ederiz.

**Dikkat! Önemli!**

- Her bakım çalışmasında önce elektrik fişini prizden çıkarın.
- Portatif kullanımlarda pompa her kullanımdan sonra temiz su ile yıkanarak temizlenecektir.
- Sabit montajlı kullanımlarda şamandıralı şalterin her üç ayda bir kontrol edilmesi tavsiye edilir.
- Pompa gövdesine yapışmış elyaf artıkları ve pislikleri yüksek basınçlı su ile temizleyin.
- Kuyu tabanını her 3 ayda bir çamurdan arındırın ve aynı zamanda kuyu duvarlarını da temizleyin.
- Şamandıralı şalter üzerindeki kalıntıları temiz su ile yıkayın.

**Pompa pervanesinin temizlenmesi**

Pompa gövdesinde aşırı tortu oluştuğunda pompanın alt bölümü aşağıda açıklandığı şekilde sökülecektir:

1. Emme süzgecini pompa gövdesinden ayırın.
2. Pompa çark kanadı temiz su ile temizlenebilir.
3. Montaj işlemi sökme işleminin tersi yönünde yapılacaktır.

**Çalıştırma/Kapatma kumanda noktasının ayarlanması**  
Şamandıralı şalterin ÇALIŞTIRMA ve KAPATMA noktası, şalterin sabitleme düzeninde yapılacak değiştirme ile ayarlanabilir.

Çalıştırmaya başlamadan önce aşağıda açıklanan noktaları kontrol edin:

- Şamandıralı şalter, ÇALIŞTIRMA kumanda noktası yüksekliği ve KAPATMA kumanda noktası yüksekliğine fazla güç gerektirmeden erişebilecek şekilde ayarlanmıştır. Bunu pompayı su dolu bir kabın içine koyarak şalteri elinizle hafifçe kaldırıp ve tekrar indirerek kontrol edebilirsiniz. Bu esnada pompanın çalışmaya başladığını ve tekrar durduğunu görebilirsiniz.
- Şamandıralı şalter kafası ile şalter sabitleme düzeni arasındaki mesafenin çok küçük olmasına dikkat edin. Mesafe çok küçük olduğunda pompanın normal fonksiyonu sağlanamaz.
- Şamandıralı şalteri ayarlarken, şalter pompayı kapatmadan önce kuyu tabanına temas etmemesine dikkat edin. Dikkat! Kuru çalışma tehlikesi.

**Arızalar . Sebepleri . Giderilmesi**

Arızalar	Sebepleri	Giderilmesi
Pompa çalışmıyor	– Elektrik bağlantısı yok – Şamandıralı şalter çalışmıyor	– Elektrik bağlantısını kontrol edin – Şamandıralı şalteri daha yükseğe ayarlayın
Pompa beslemiyor	– Süzgeç tıkalı – Basınç hortumu bükülü	– Süzgeci yüksek basınçlı su ile temizleyin – Bükülen yeri düzeltin
Pompa kapanmıyor	– Şamandıralı şalter aşağıya düşmüyor – Süzgeç tıkalı	– Pompayı kuyu tabanına doğru şekilde oturtun – Süzgeci temizleyin
Besleme kapasitesi yetersiz	– Aşırı kirlenme ve aşındırıcı su katlı maddeleri nedeniyle pompa kapasitesi düşmüştür	– Pompayı temizleyin ve aşınmış olan parçaları değiştirin
Pompa kısa bir süre sonra duruyor	– Motor koruması aşırı su kirliliği nedeniyle pompayı kapatıyor – Su sıcaklığı çok yüksek, Motor koruması kapatıyor	– Elektrik fişini çıkarın ve pompa ve kuyuyu temizleyin. – Su sıcaklığının azami 35° C olmasına dikkat edin!

TR

**Garanti uyarıları:**

Garanti kapsamına girmeyen durumlar:

- Pompanın kuru çalışması veya su içindeki yabancı madde katkıları nedeniyle salmastranın hasar görmesi
- Yabancı maddeler nedeniyle pompa pervanesinin tıkanması
- Transport hasarları
- İzinli olmayan kişilerin yaptığı müdahaleden kaynaklanan hasarlar

**Yedek parça siparişi**

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
  - Cihazın parça numarası
  - Cihazın kod numarası
  - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel fiyatlar ve bilgiler internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Teknik Özellikler**

Elektrik bağlantısı	230V ~ 50Hz
Güç	250 Watt
Besleme debisi max.	6200 lt./saat
Besleme yüksekliği max.	5,5 m
Daldırma derinliği max.	5 m
Su sıcaklığı max.	35°C
Hortum bağlantısı	5/4" IG
Yabancı madde boyutu max.:	∅ 3 mm
Kumanda noktası yüksekliği: ÇALIŞTIRMA	yakl. 50 cm
Kumanda noktası yüksekliği: KAPATMA	yakl. 5 cm

**Kapasite verileri**

Besleme yüksekliği	Besleme debisi
1m	max.: 4.800 l/h
2m	max.: 3.600 l/h
3m	max.: 2.400 l/h
4m	max.: 1.500 l/h

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>☉ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</li> <li>☉ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</li> <li>☉ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</li> <li>☉ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</li> <li>☉ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</li> <li>☉ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</li> <li>☉ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</li> <li>☉ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</li> <li>☉ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen</li> <li>☉ заявляє про відповідність товару заявленим директивам и нормам ЕС</li> <li>☉ izjavljuje sledeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.</li> <li>☉ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</li> <li>☉ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.</li> <li>☉ δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>☉ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</li> <li>☉ atstesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</li> <li>☉ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</li> <li>☉ a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</li> <li>☉ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</li> <li>☉ deklaruje zgodność wymiennionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</li> <li>☉ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.</li> <li>☉ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</li> <li>☉ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</li> <li>☉ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele</li> <li>☉ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui</li> <li>☉ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl</li> <li>☉ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem</li> </ul> |
|---|--|

### Tauchmotorpumpe NTP 25

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
 EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 05.09.2005

*Brunhölzl*  
 Brunhölzl  
 Leiter Produkt-Management

*Bauer*  
 Bauer  
 Produkt-Management

Art.-Nr.: 41.702.89 I.-Nr.: 01026 Archivierung: 4170280-35-4155050  
 Subject to change without notice

**① GARANTIEURKUNDE**

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes. **Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten.**

Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

**② GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne et des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**③ WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to be receiving the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. **Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**④ CERTIFICADO DE GARANTIA**

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 5 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución de su producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

**⑤ GARANTIBEIVIS**

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne slette krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 5 år.**

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regional ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**⑥ TAKUUTODISTUS**

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiritysmhetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaatosten edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteen määrätystenmukainen käyttö.

**On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvaukset säilyvät näiden 5 vuoden aikana.**

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavalton alueella tai kunkin päämyyntialueiden alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräisten täydennyksien. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasiossa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

**⑦ GARANTIBEIVIS**

Vi lämnar 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

**Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.**

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

**⑧ GARANCIJSKI LIST**

Za uređaj opisan u uputama dajemo 5 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 5 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrshodno korištenje našeg uređaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godina.**

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontaktnu osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dole navedenu adresu servisa.

**⑨ ZÁRUČNÍ LIST**

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato šletá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušně podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

**Samozejména Vám během těchto 5 let zůstávají zachována zákonná záruční práva.**

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.

**⑩ GARANCIJSKI LIST**

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

**Samoumevno je, da v roku teh 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.**

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavim zakonskim predpisom. Prosimo, če upošteвате Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

**® GARANTİ BELGESİ**

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garantilidir. 5 Yıllık garanti süresi, teminat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.  
Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılması şarttır.  
Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.  
Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarfama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müşteri hizmetleri bölge temsilcileri veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.

**GARANTIEURKUNDE**

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus tekniisin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabilir





☉ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

☉ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

☉ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettro-utensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

④ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

## ③ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

## ④ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

## ⑤ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

## ⑥ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na stari aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

**16) Sadece AB Ülkeleri için Geçerlidir**

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

**Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:**  
Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

**D**  
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**GB**  
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**F**  
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incroscopico, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**E**  
La réimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluso cualquier copia, solo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**I**  
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**N/DE**  
Elektrisk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsgesepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**S**  
Elektrisk eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**RU**  
Тиражирование документации и других сопроводительных материалов, включая копии, допускается только с письменного разрешения компании ISC GmbH.

**TR**  
Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kopyası veya dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

**CZ**  
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a přílohových dokumentů výrobků, také pouze vyřezání, je přípustné vyhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**SK**  
Povolené sú ďalšie rozmnožovanie dokumentácie a sprevádzajúcich dokumentov výrobkov výrobcu, taktž v tvlačkách, je dovoljeno samo z izričitým súhlasom firmy ISC GmbH.

**HR**  
Naknadno tiskanje ili slična umnozavanja dokumentacije i pratećih papira svih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.